
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心灵感应(telempathy) 000001

2. 心灵感应(telempathy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵感应(Telempathy)
第1/2页

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :
Transcribers Note :
转录员 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
This etext was produced from Amazing Stories June 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 六月 - .

这篇电子文本摘自1963年6月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['hʌkstə(r)] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['hɒliwʊd] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] - [driːm] [ɪn] ['evri]
Huckster Heaven , in Hollywood , set out to fulfill the adman's dream in every
兜售者 天堂 , 在 好莱坞 , 放 出去 到 实现 这 - 梦 在 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

位于好莱坞的 Huckster Heaven 致力于在各个方面实现广告人的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgˈnaɪzd] [mɔː(r)] ['kredɪt] [kɑːdz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ɑːn'treɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['menjuː] .
It recognized more credit cards than it offered entrées on the menu .
它 认可 更多的 信用 牌 比 它 提供 主菜 在 这 菜单 .

它能识别的信用卡种类比菜单上的菜品种类还多。

['veəriəs] ['ætməsˌfɪr] , [kəm'pliːt] [wɪð] [ɔː'θentɪk] ['deɪkɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] : [tə'hiʃən] ,
Various atmospheres , complete with authentic decor , were offered : Tahitian ,
各种各样的 氛围 , 完全的 和 真正的 装饰风格 , 是 提供 : 塔希提岛 ,
[pə'rɪziən] ,
Parisian ,
巴黎人 ,

这里提供各种不同的氛围，并配有地道的装饰：塔希提风格、巴黎风格、

['iːv(ə)n]['æfrəʊ] - ['kjuːbən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - [biːt] ['klaɪənt] .
even Afro - Cuban for the delectation of the Off - Beat Client .
甚至 非洲裔 - 古巴 为了 这 愉悦 的 这 离开 - 打 客户 .

甚至还有非洲古巴风味，以满足特立独行的顾客的需求。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , ['hʊəri] [glaidid][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ə'prəʊpriət] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] , ['beərɪŋ]
In every case , houris glided to and fro in appropriate native costume , bearing
在 每一个 案件 , 小时 滑翔 到 和 弗 在 合适的 本国的 戏服 , 轴承
['vaɪəndz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kwel] ,
viands calculated to quell ,
菜肴 计算 到 荡平 ,

在任何情况下，仙女们都身着合适的民族服饰，滑来滑去，端着各种美食，以平息众人的怒火。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [hɑːʃ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmbətɪv] ['mɑːkɪtpleɪs] .
at least for the nonce , harsh thoughts of the combative marketplace .
在 至少 为了 这 nonce , 残酷的 想法 的 这 好斗的 市场 .

至少目前来看，这是充满竞争的市场带来的残酷现实。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

['biːmɪʃ] ['ædvətaɪzəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪg'zekjətɪv] [həʊsts][wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] [səʊ] ['lævɪʃli] [ðæt]
beamish advertisers and their account executive hosts were plied so lavishly that
笑容满面 广告商 和 他们的 帐户 管理人员 主持人 是 合拢 所以 慷慨地 那
[suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] [straɪf] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ;
soon the sounds of competitive strife were but a memory ;
很快 这 声音 的 竞争的 冲突 是 但 一个 记忆 ;

笑容满面的广告商和他们的客户经理接待人员受到了如此慷慨的款待，以至于很快竞争激烈的声音就成了记忆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌpəʊst'prændiəl]['tɔːpə(r)] , ['dɔːmənt] [driːmz] [ɒv; əv] [lɑː'dʒes] [ɒn][ðə; ði] [luː'kʌlən]
and in the postprandial torpor , dormant dreams of largesse on the Lucullan
和 在 这 餐后 麻木 , 休眠 梦境 的 慷慨 在 这 卢库兰
[skeɪl] [keɪm] [ə'laɪv] .
scale came alive .
规模 来了 活 .

在餐后昏昏欲睡的状态下，沉睡已久的、如卢库兰般慷慨的梦想开始复苏。

[ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , ['drɒpəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] , [dʒɔːdʒ] [viː] ,
In these surroundings , droppers of such names as the Four Seasons , George V ,
在 这些 周围环境 , 滴管 的 这样的 姓名 作为 这 四 季节 , 乔治 V ,

在这种环境下，像四季酒店、乔治五世酒店这样的酒店倒闭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdiəm] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəbli]['saɪlənt] .
and the Stadium Club were notably silent .
和 这 体育场 俱乐部 是 尤其 沉默的 .

而体育场俱乐部则出人意料地保持沉默。

['kæmb(ə)l] (" [kæm] ")
Campbell (" Cam ")
坎贝尔 (" 摄像头 ")

坎贝尔（“Cam”）

- [wɒz; wəz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['ɒnəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌkstə(r)] ['hev(ə)n] " [ɪn] - [gruːp] .
Schofft was ostentatiously honored as one of the Huckster Heaven " in - group .
- 曾是 炫耀地 荣幸 作为 一 的 这 兜售者 天堂 " 在 - 团体 .

Schofft 被高调地授予“推销天堂”内部成员的荣誉称号。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːd] ([daɪ] - [bʌmpt] [ænd; ənd][gəʊld] - [dʌst] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [wɒz; wəz][wʌn]
" His business card (die - bumped and gold - dusted , of course) was one
" 他的 商业 卡片 (死 - 撞 和 金子 - 掸去灰尘 , 的 课程) 曾是 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'ʃraɪnd] ,
of those enshrined ,
的 那些 奉为圭臬 ,

“他的名片（当然是压印的，还撒了金粉）是那些被珍藏的名片之一，

['ʌndə(r)] [glɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .

under glass as it were , in the foyer .

在下面 玻璃 作为 它 是 , 在 这 门厅 .

仿佛被玻璃罩住一般，摆放在门厅里。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə][lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['meɪtər][diː] - ,

His advice concerning California land speculation was sought by the maitre d ' ,

他的 建议 有关 加利福尼亚州 土地 推测 曾是 寻求 经过 这 领班 d - ,

餐厅领班曾向他咨询有关加州土地投机方面的问题。

[ə; eɪ] ['wɜːði] [huː] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɒʃ] [əʊ'eɪsɪs][ɪn][ˌeskən'diːdəu][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

a worthy who had sold his own posh oasis in Escondido in order to preside

一个 值得 WHO 有 卖 他的 自己的 高档 绿洲 在 埃斯孔迪多 在 命令 到 主持

[æt; ət][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,

at H . H . ,

在 H . H . ,

一位德高望重的人，为了担任HH的职务，甚至卖掉了自己在埃斯孔迪多的豪华庄园。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frə'tɜːnəti] [ə'fekʃənətli] [staɪld] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

as the communications fraternity affectionately styled the restaurant .

作为 这 通讯 兄弟会 亲切地 风格 这 餐厅 .

正如传播界人士亲切地称呼这家餐厅那样。

[tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kæm][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃəlz] ['sʌt(ə)l] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid]

Today , however , Cam was aware of Michel's subtle disapproval as they glided

今天 , 然而 , 摄像头 曾是 意识到的 的 米歇尔的 微妙的 不赞成 作为 他们 滑翔

['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [mɪl'jɜː] .

into the Caribbean milieu .

进入 这 加勒比海 环境 .

然而，今天，当他们滑入加勒比海的氛围中时，卡姆察觉到了米歇尔微妙的不满。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] : [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [kæm][ɪn][ðə; ði] [buːð] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nɒt]

And little wonder : The character awaiting Cam in the booth was definitely not

和 小的 想知道 : 这 特点 等待中 摄像头 在 这 展位 曾是 确实 不是

[ðə; ði][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [taɪp] .

the H . H . type .

这 H . H . 类型 .

难怪如此：在包厢里等着卡姆的那个人绝对不是那种HH类型的人。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [liːn] , ['sɪkli] , [bɪ'spektəkld] [məʊld] ,

Far from being cast in the approved lean , sickly , bespectacled mold ,

远的 从 存在 投掷 在 这 得到正式认可的 倾斜 , 病弱的 , 戴眼镜的 模具 ,

与人们印象中瘦削、病态、戴眼镜的形象截然不同，

['evərit] [oʊ'tuːl] ['fiːtʃəd] [dʒaʊl]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][kæmz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃəuldəz] ;

Everett O'Toole featured jowls wider than Cam's natural shoulders ;

埃弗雷特 奥图尔 特色 下巴 更广泛 比 摄像头 自然的 肩膀 ;

埃弗雷特·奥图尔的下巴比卡姆的肩膀还要宽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðeə(r)]['taɪni]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʊəri] - ['kɒŋkɔːs] .

and his gut threatened to thrust their tiny table into the houris ' concourse .

和 他的 肠道 威胁 到 推力 他们的 微小的 桌子 进入 这 小时 - 大厅 .

他的肚子几乎要把他们的小桌子顶到仙女们的大厅里去。

[ˌmæn'hætn] ['inki:pə] ['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzd] ['evərit] [wɪð] [rælf] ['kræmdən] ,

Manhattan innkeepers often confused Everett with Ralph Kramden ,

曼哈顿 旅店老板 经常 使困惑 埃弗雷特 和 拉尔夫 克拉姆登 ,

曼哈顿的旅店老板经常把埃弗雷特和拉尔夫·克拉姆登混淆。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] [stɪl] [kɑːst] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a classic comic character of the Sixties still cast occasionally for the
一个 经典的 漫画 特点 的 这 六十年代 仍然 投掷 偶尔 为了 这
[ˌkɒnjə'ʃenti] .
cognoscenti .
知识分子 .

六十年代的经典喜剧角色，至今仍偶尔被鉴赏家们扮演。

[kæm] [vjuː] [ðɪs] [greɪt] [fləʊ] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪð] [dɪs'pæʃənət] [aɪz] .
Cam viewed this great flow of flesh with dispassionate eyes .
摄像头 已查看 这 伟大的 流动 的 肉 和 冷静 眼睛 .

卡姆用冷漠的目光审视着这奔涌而来的肉体。

[ðə; ði] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [spəʊk] :
The behemoth spoke :
这 巨兽 辐 :

巨兽开口说话了：

" [kænt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [fɑːst] ['megəbʌk] , [eɪ] , [kæm] ? "
" Can't resist a fast megabuck , eh , Cam ? "
" 不能 抵抗 一个 快速地 巨额资金 , 嗯 , 摄像头 ? "

“卡姆，你抵挡不住快速致富的诱惑啊？”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɪpəʊ] ,
" As you know , hippo ,
" 作为 你 知道 , 河马 ,

“正如你所知，河马，

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪ'iːv] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
I agreed to meet you here in the naive hope that you had something to
我 同意 到 见面 你 这里 在 这 幼稚的 希望 那 你 有 某物 到
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] ,
contribute to the science of marketing ,
贡献 到 这 科学 的 营销 ,

我当时天真地以为你能为市场营销科学做出贡献，才答应在这里与你见面。

" [sed] [kæm] .
" said Cam .
" 说 摄像头 .

卡姆说道。

" ['saɪəns] !
" Science !
" 科学 !

“科学！

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

" ['evərit] [sʌkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] .
" Everett sucked on his goblet .
" 埃弗雷特 真烂 在 他的 高脚杯 .

埃弗雷特吮吸着他的高脚杯。

" [ai] [duː; də] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
" I do have something to sell , but it's probably over your head . "
" 我 做 有 某物 到 卖 , 但 它是 大概 超过 你的 头 . "

“我确实有东西要卖，但可能超出了你的理解范围。”

" ['veri] ['pɒsəbli] .
" Very possibly .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] , [aɪl] [wɜːl] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] ,
In which event , I'll whirl on to something more productive ,
在 哪个 事件 , 患病的 旋转 在 到 某物 更多的 生产力 ,

那样的话，我就会转而去做一些更有意义的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tæb][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɑːf] - ['gælənz][ɒv; əv]
and you can pick up your own tab for those half - gallons of
和 你 能 挑选 向上 你的 自己的标签页 为了 那些 一半 - 加仑 的
- ['gɑːbɪdʒ] [juːv] [biːn] [gʌlp] .
equatirial garbage you've been gulping .
- 垃圾 你已经 到过 吞咽 .

你可以自己去买单，因为你一直在大口喝下那些半加仑的赤道牌垃圾饮料。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

['səubəd] [baɪ] [ðɪs] [θret] , ['evərit] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [eə(r)][ænd; ənd] [liːnd]
Sobered by this threat , Everett looked about with a conspiratorial air and leaned
清醒 经过 这 威胁 , 埃弗雷特 看起来 关于 和 一个 阴谋 空气 和 倾斜
[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
across the table .
穿过 这 桌子 .

埃弗雷特被这一威胁震慑住了，他神色凝重地环顾四周，然后俯身越过桌子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['gɪg(ə)l] [gæŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [gruːp] [hæv; həv] [biːn]
" You and that giggle gang you call the Market Research Group have been
" 你 和 那 傻笑 帮派 你 称呼 这 市场 研究 团体 有 到过
['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [blaɪnd] [maɪs] .
groping around like so many blind mice .
摸索 大约 喜欢 所以 许多 瞎的 小鼠 .

“你和你那群自称市场调研小组的傻瓜们就像一群瞎老鼠一样摸索前行。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] , [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kæv(ə)l] ,
How would you like to know in advance , beyond any cavil ,
如何 会 你 喜欢 到 知道 在 进步 , 超过 任何 挑剔 ,

你想提前知道吗，没有任何异议？

[ðə; ði][ɪg'zækt]['fjuːtʃə(r)] [ri'ækʃn] [tuː; tə] ['eni] ['prɒdʌkt] , [njuː] ,
the exact future reaction to any product , new ,
这 精确的 未来 反应 到 任何 产品 , 新的 ,

对任何新产品的确切未来反应

[əʊld][ɔː(r)] [siː] - [tʃeɪndʒd] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pezntri] ?
old or sea - changed — or to any campaign to be inflicted on the peasantry ?
老的 或者 海 - 已更改 — 或者 到 任何 活动 到 是 造成的 在 这 农民 ?
"
"
"

是古老的还是翻天覆地的——还是任何要强加于农民身上的运动？

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn]
" How would you like to be Duke of the Western World , with your castle in
" 如何 会 你 喜欢 到 是 公爵 的 这 西 世界 , 和 你的 城堡 在
[ˌækə'pulkəu] ? "
Acapulco ? "
阿卡普尔科 ? "

"你想不想成为西方世界的公爵，在阿卡普尔科拥有一座城堡？"

" [ðæts] [wɒt] [kiːps] [ə'laɪv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] , " [sed] ['evərit] .
" That's what keeps alive my faith in you , " said Everett .
" 那就是 什么 保持 活 我的 信仰 在 你 , " 说 埃弗雷特 .

"正是这一点让我对你始终抱有信心，"埃弗雷特说道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" You do understand , a little bit .
" 你 做 理解 , 一个 小的 少量 .

"你多少能理解一点。"

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['empəθi] .
That's what we call Empathy .
那就是 什么 我们 称呼 共情 .

这就是我们所说的同理心。

" [kæm] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɛlɑːfɑːnti] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Cam signalled for a Bellafonte Sunrise to fortify himself for the
" 摄像头 发出信号 为了 一个 贝拉方特 日出 到 强化 他自己 为了 这
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [nɒn] - [ˌærɪstə'tiːliən] [ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] .
forthcoming adventure in non - Aristotelian ratiocination .
即将推出 冒险 在 非 - 亚里士多德 推理 .

"Cam 示意去 Bellafonte Sunrise 喝一杯，为即将到来的非亚里士多德式推理冒险做好准备。

" ['empəθi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] , " ['evərit] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" Empathy is our merchandise , " Everett continued , looking around again .
" 共情 是 我们的 商品 , " 埃弗雷特 持续 , 寻找 大约 再次 .

"同理心是我们的商品，"埃弗雷特一边说着，一边再次环顾四周。

" [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]
" My associates and I have discovered our propensity for experiencing
" 我的 同事 和 我 有 发现 我们的 倾向 为了 体验
[vɪ'keəriəsli] — [wɪð] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'tensəti] — [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "
vicariously — with unfortunate intensity — the emotional reactions of others . "
间接地 — 和 不幸 强度 — 这 情绪 反应 的 其他的 . "

"我和我的同事们发现，我们很容易感同身受地体验到他人的情绪反应——而且这种体验往往异常强烈。"

" [ai] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] [rɪ'dɪkjələs] [ɹuː'tiːnz] , " [kæm] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['bjuːti]
" I have encountered many ridiculous routines , " Cam advised the Dominican beauty
" 我 有 遭遇 许多 荒谬的 例行程序 , " 摄像头 建议 这 多米尼加 美丽
['pleɪsɪŋ] [njuː] ['pəʊtəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
placing new potables before them .
放置 新的 饮料 前 他们 .

"我遇到过很多荒谬的惯例，"卡姆一边说着，一边把新的饮用水摆在多米尼加美女面前。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnz] [ðə; ði] ['friːbɜːrg] . "
" But this wins the Freberg . "
" 但 这 胜利 这 弗雷贝格 . "

"但这赢得了弗雷贝格奖。"

" [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Exhibit A coming up .
" 展览 一个 未来 向上 .

"附件A即将出示。"

" ['evərit] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəʊz][ɒv; əv] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt]['swɑːmi] .
" Everett lapsed into a pose of deep concentration , like a two - bit swami .
" 埃弗雷特 失效 进入 一个 姿势 的 深的 专注 , 喜欢 一个 二 - 少量 斯瓦米 .

"埃弗雷特摆出一副高度专注的姿势，就像一个二流的印度教圣人。"

[kæm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] , ['rəʊd(ə)nt] - [taɪp] [nəʊz] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ɛvərɪts] [saɪd] ['pɒkɪt] .
Cam noticed a tiny , rodent - type nose thrusting itself up from Everett's side pocket .
摄像头 注意到 一个 微小的 , 啮齿动物 - 类型 鼻子 推进 本身 向上 从 埃弗雷特的 边 口袋 .

卡姆注意到埃弗雷特的侧袋里探出了一个小小的、类似啮齿动物的鼻子。

" [fɪə(r)] . . .
" Fear . . .
" 害怕 . . .

"害怕 ...

[ai] [dɪ'tekt] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] — ['pænɪk] — [hɪ'stɪəriə] [vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] . . .
I detect great apprehension — panic — hysteria verging on the loss of reason . . .
我 探测 伟大的 忧虑 — 恐慌 — 歇斯底里 接近 在 这 损失 的 原因 . . .

我察觉到人们极度的忧虑——恐慌——近乎歇斯底里，几乎丧失了理智......

[θɜːd] [buːð] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːnz] . . . [væl'hælə] .
third booth this side of the runes . . . Valhalla .
第三 展位 这 边 的 这 符文 . . . 瓦尔哈拉 .

符文这边的第三个摊位......瓦尔哈拉。

" [kæm][rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːdɪk] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
" Cam rose and went to the Nordic banquet hall .
" 摄像头 玫瑰 和 去 到 这 北欧的 宴会 大厅 .

"卡姆起身去了北欧宴会厅。"

['vaɪkɪŋz] [wɪð] ['grəʊnɪŋ] ['plætəz] [ænd; ənd] [greɪt] [hɔːnz] [ɒv; əv] [miːd] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,
Vikings with groaning platters and great horns of mead almost knocked him down ,
维京人 和 呻吟 拼盘 和 伟大的 角 的 蜂蜜酒 几乎 敲门 他 向下 ,

维京人端着发出嘎吱声响的盘子和盛满蜜酒的大号角，差点把他撞倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [stɔːl] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['iːvzdrɒpt] .
but he fought his way to the curtained stall described , and eavesdropped .
但 他 战斗 他的 方式 到 这 帘幕 摊位 描述 , 和 偷听 .

但他设法挤进了所描述的那个有帘子的隔间，并偷听了。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['gɒnə] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [taɪm] , - ,
" He ain't gonna take no for an answer this time , Quiverton ,
" 他 不是 将会 拿 不 为了 一个 回答 这 时间 , - ,

"这次他不会接受拒绝的答案了，奎弗顿。"

" [rɑːspt] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn] ['ɒkjəpənt] .
" rasped the guttural tones of one occupant .
" 粗糙的 这 喉音 音调 的 一 居住者 .

"一个住户用沙哑的喉音说道。"

" ['geɪbl] [hæz; həz][tuː; tə][həʊst][ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] , [wɪð] [dʒiːn] ['hɑːləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [gest] [stɑː(r)] — [ɔː(r)] ,
" Gable has to host the new series , with Jean Harlow for the first guest star — or ,
" 山墙 有 到 主持人 这 新的 系列 , 和 让 哈洛 为了 这 第一的 客人 星星 — 或者 ,

"盖博必须主持这部新剧，让简·哈洛担任首位客串明星——或者，

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [njuː] ['eɪdʒənsi] . "
he gets a new agency . "
他 获得 一个 新的 机构 . "

他换了家经纪公司。

" [buː] - [bʌt; bət] [fred] , ['ðer] [bəuθ] [ded] . "
" Bu - but Fred , they're both dead . "
" 布 - 但 弗雷德 , 它们是 两个都 死的 . "

"可是弗雷德，他们都死了。"

" [hiː; hi] [eɪnt] ['gənə] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['ælə,baɪz] .
" He ain't gonna stand still for any more alibis .
" 他 不是 将会 站立 仍然 为了 任何 更多的 不在场证明 .

"他不会再容忍任何不在场证明了。"

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [prə'djuːs] , [ɔː(r)] [els] !
It's up to you — produce , or else !
它是 向上 到 你 — 生产 , 或者 别的 !

这取决于你——要么生产，要么就等着瞧！

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [wiːk] .
You got a week .
你 得到 一个 星期 .

你只有一周时间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['blʌbərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
" There was a sound of blubbering from within ,
" 那里 曾是 一个 声音 的 呜咽 从 之内 ,

里面传来呜咽声，

[,ɪntə'spɜːst] [wɪð] ['pɪtiəs] [kraɪz] [laɪk] [ðəʊz] [i'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [træns'fɪkst] [baɪ] ['hed,laɪt] .
interspersed with piteous cries like those emitted by a rabbit transfixed by headlights .
穿插 和 可怜的 哭泣 喜欢 那些 发射 经过 一个 兔子 呆若木鸡 经过 前大灯 .

间或传来凄惨的叫声，就像兔子被车灯照到一样。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [kæm] [laɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [mæn] [hiː; hi] [njuː] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [,dʒiː,ɛf'ɑːr] & [əʊ] ;
They sounded to Cam like an account man he knew over at GFR & O ;
他们 听起来 到 摄像头 喜欢 一个 帐户 男人 他 知道 超过 在 肾小球滤过率 & 哦 ;

卡姆觉得他们听起来像是他在 GFR&O 认识的一位客户经理；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [,ʌltɪ'meɪtəm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]
and this in turn meant that the ultimatum was probably proceeding from
和 这 在 转动 意思是 那 这 最后通牒 曾是 大概 进行中 从
[ðə; ði] ['feɪbld] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv] [,ɒksɪ'dentl] [tə'bækəʊ] [ɪt'self] ,
the fabled throne room of Occidental Tobacco itself ,
这 传说中的 王座 房间 的 西方 烟草 本身 ,

而这反过来意味着，最后通牒很可能来自传说中的西方烟草公司总部。

[wɪtʃ] [bɪld] [mɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [kæmz] ['klaɪənts] [njuː] [hæd; həd] [biːn]
which billed more in one week than some of Cam's clients knew had been
哪个 账单 更多的 在 一 星期 比 一些 的 摄像头 客户 知道 有 到过

一周的账单金额比Cam的一些客户所知道的还要多。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

打印。

[kæm]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːksɪ'dentəlz]
Cam even had a blinding inspiration as to the means by which Occidental's
摄像头 甚至 有 一个 失明 灵感 作为 到 这 方法 经过 哪个 西方的
[ˌmegələ'meɪniæk]['preksi] ,
megalomaniac prexy ,
狂妄自大者 总统 ，

卡姆甚至灵光一闪，想到了西方学院那位狂妄自大的校长该如何下手。

['wɪljəm] [mə'kɪnli] [krɒg] , [mait] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌnekrəʊ'fɪlɪæk] [wɪm] :
William McKinley Krog , might be satisfied in this latest necrophiliac whim :
威廉 麦金利 克罗格 ， 可能 是 使满意 在 这 最新的 恋尸癖 一时兴起 :

威廉·麦金利·克罗格或许会对这种最新的恋尸癖癖好感到满意：

[spek'tækjuləz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [skriːn] . . .
Spectaculars built around the classics of the Golden Age of the Silver Screen . . .
壮观的 建造 大约 这 经典 的 这 金的 年龄 的 这 银 屏幕 . . .
([baɪ] ['gɒdfri] !
(By Godfrey !
(经过 戈弗雷 !

以银幕黄金时代的经典之作为主题的精彩演出……（作者：戈弗雷！）

[nɒt] [ə; eɪ][bæd]['sɪəriːz]['taɪt(ə)l] !) . . .
Not a bad series title !) . . .
不是 一个 坏的 系列 标题 !) . . .

不错的剧名！

['juːzɪŋ] [fɪlm] [klɪps] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['muːvi] [greɪts] , [ænd; ənd] ['em'siː] [baɪ] ['stænɪslaʊs] [vɒn] [gɔːrt] ,
using film clips of deceased movie greats , and emceed by Stanislaus Von Gort ,
使用 电影 片段 的 死者 电影 伟人 ， 和 主持人 经过 斯坦尼斯劳斯 冯 戈特 ，

使用已故电影巨星的影像片段，并由斯坦尼斯劳斯·冯·戈特主持，

[huː] ['evribɒdi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] .
who everybody thought was dead and therefore might as well be .
WHO 大家 想法 曾是 死的 和 所以 可能 作为 出色地 是 .

大家都以为他死了，所以他实际上也应该死了。

[wɪð] [ðɪs] ['meleɪ] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [kæm] [dɒdʒd] [bæk] [tuː; tə] ['evərit] .
With this melee raging in his skull , Cam dodged back to Everett .
和 这 近战 愤怒 在 他的 颅骨 ，摄像头 躲避 后退 到 埃弗雷特 .

卡姆脑中怒火中烧，他闪身躲回了埃弗雷特身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːði] ['slaɪdɪŋ] ['lɪkwɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] ,
He found that worthy sliding liquidly from the booth ,
他 成立 那 值得 滑动 液态 从 这 展位 ，

他发现从展位上滑下来是值得的，

[hɪz; ɪz][saɪd] - ['pɒkɪt] [fə'mɪliə(r)] [naʊ] [hɑːf] - [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][grəʊs][sɪm'baɪəʊt]
his side - pocket familiar now half - emerged and regarding his gross symbiote
他的 边 - 口袋 熟悉的 现在 一半 - 出现 和 关于 他的 总的 共生体
[wɪð] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - ['ænɪm(ə)l] [kən'sɜːn] .
with more - than - animal concern .
和 更多的 - 比 - 动物 忧虑 .

他侧袋里的熟悉生物现在半露了出来，用一种超越动物本能的关切目光注视着他那粗壮的共生体。

" ['kwɪkli] , " [kraɪd][kæm][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] .
" Quickly , " cried Cam to the slave - girl .
" 迅速地 ， " 哭 摄像头 到 这 奴隶 - 女孩 .

“快点！”卡姆对女奴喊道。

" ['stɪmjələnts] ! "
" Stimulants ! "
" 兴奋剂 ! "

“兴奋剂！”

" [wiː; wi]['əʊnli] [sɜːv] [rʌm] [drɪŋks] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " ['ʌŋktjuəsli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˌnefə'tiːti] [ɒv; əv]
" We only serve rum drinks in this section , " unctuously responded the Nefertiti of
" 我们 仅有的 服务 朗姆酒 饮料 在 这 部分 , " 假惺惺 回应 这 纳芙蒂蒂 的
[ðə; ði] [hɔːs] ['lætɪtjˌuːdz] ;
the Horse Latitudes ;
这 马 纬度 ;

"我们这个区域只供应朗姆酒，"马纬度的纳芙蒂蒂谄媚地回答道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][kæm] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['skɜːriːɪŋ] , ['evri] [tʃiːk] [ə; eɪ] - [dɑːns] .
but a blazing glance from Cam sent her scurrying , every cheek a - dance .
但 一个 炽烈 瞥一眼 从 摄像头 发送 她 匆匆忙忙 , 每一个 脸颊 一个 - 舞蹈 .

但卡姆一个灼热的眼神就让她落荒而逃，脸颊上下颤抖。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðɪs] [teɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
" You can see what this takes out of me , " said the patient ,
" 你 能 看 什么 这 需要 出去 的 我 , " 说 这 病人 ,

"你看，这让我多么疲惫，"病人说道。

['triːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [kæmz] ['sʌnraɪz] .
treating himself with deep draughts of Cam's Sunrise .
治疗 他自己 和 深的 起草 的 摄像头 日出 .

他痛饮了几大口卡姆日出啤酒。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ai] — [wiː; wi] — [kæn; kən] [teɪk] . "
" I don't know how many more of these I — we — can take . "
" 我 不 知道 如何 许多 更多的 的 这些 我 — 我们 — 能 拿 . "

"我不知道我——我们——还能承受多少次这样的打击。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] .
" Take it easy , boy .
" 拿 它 简单的 , 男生 .

"放轻松点，孩子。"

[ai] [kən'dɪʃənəli] [bai] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] .
I conditionally buy your bit .
我 有条件地 买 你的 少量 .

我同意有条件地购买你的股份。

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
Save your strength .
节省 你的 力量 .

保存体力。

" [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .
" The small inhabitant of the side pocket was regarding him with some asperity .
" 这 小的 居民 的 这 边 口袋 曾是 关于 他 和 一些 粗糙度 .

"侧袋里的小家伙带着几分愠怒看着他。"

" [huz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ? "
" Who's your little chum ? "
" 谁是 你的 小的 密友 ? "

"你的小跟班是谁？"

" [aɪm][hep][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['diːviəs] [maɪnd] , " ['gɪg(ə)ld] ['evərit] .
" I'm hep to your devious mind , " giggled Everett .
" 我是 肝 到 你的 狡猾的 头脑 , " 咯咯地笑 埃弗雷特 .

"我懂你那狡猾的主意，"埃弗雷特咯咯笑道。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːlətən] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [ðæt] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] . "
" You charlatan , you've got it figured that he's one of my associates . "
" 你 庸医 , 你已经 得到 它 想 那 他是 一 的 我的 同事 . "

“你这个骗子，你竟然认为他是我的同伙。”

" [jʊr; jər] [stəʊnd] , " [sed] [kæm] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊ'biːs] [tʃɑːdʒ] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
" You're stoned , " said Cam , leading his obese charge stumbling and falling out
" 你是 吸食大麻 , " 说 摄像头 , 领导 他的 肥胖 收费 踉跄 和 坠落 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən]['grɒtəʊ] ,
of the Caribbean grotto ,
的 这 加勒比海 石窟 ,

“你吸毒了,”卡姆说着，领着他肥胖的追随者跌跌撞撞地从加勒比海洞穴里摔了出来。

[pɑːst][ðə; ði]['maɪk(ə)l] [maʊs] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tiː] & [iː] ['vaʊtʃə(r)] ([tuː; tə]
past the Michael Mouse shrine and the framed Exceptional T & E Vouchers (to
过去的 这 迈克尔 老鼠 神社 和 这 框 非凡的 T & E 代金券 (到
[wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
which no exception had been taken ,
哪个 不 例外 有 到过 已采取 ,

穿过迈克尔·莫斯的纪念堂和装裱起来的特殊差旅费代金券（没有任何例外情况），

[ðʌs] [ə'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz]) .
thus attesting to the achievement of their authors) .
因此 证明 到 这 成就 的 他们的 作者) .

由此证明了作者们的成就）。

" [get] [ðɪs] , [juː; jʊ][kɔːl] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kɒmpleks] ,
" Get this , you call - boy of the communications complex ,
" 得到 这 , 你 称呼 - 男生 的 这 通讯 复杂的 ,

“听好了，你这个通讯中心的走狗！”

" [ʃril] ['evərit] [hɪ'leəriəsli] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] - [kɑːd] ['fɔɪeɪ] .
" shrilled Everett hilariously in the muted beauty of the business - card foyer .
" 尖锐的 埃弗雷特 滑稽地 在 这 静音 美丽 的 这 商业 - 卡片 门厅 .

“埃弗雷特在名片般雅致的门厅里，发出了一声滑稽的尖叫。”

" [jʊr; jər] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gə'ʃtælt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)] .
" You're right ; he is one of our Gestalt ; but there's a couple more .
" 你是 正确的 ; 他 是 一 的 我们的 格式塔 ; 但 有 一个 夫妻 更多的 .

“你说得对；他是我们群体中的一员；但还有另外几个。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gæŋ] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ] , - , [kɒst] [laɪk] ['kreɪzi] . . . .
And Our Gang will cost you , Schofft , cost like crazy . . . .
和 我们的 帮派 将要 成本 你 , - , 成本 喜欢 疯狂的 . . . .

而《我们的帮派》这部电影会让你损失惨重，肖夫特，损失会非常巨大......

[bʌt; bət] [jʊl] [peɪ] , [θruː] [ðə; ði][nəʊz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts] [wɪl] [peɪ] [θruː] [ðə; ði]
But you'll pay , through the nose ; because your clients will pay through the
但 你会 支付 , 通过 这 鼻子 ; 因为 你的 客户 将要 支付 通过 这
[nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] !
nose and ears !
鼻子 和 耳朵 !

但你会付出惨痛的代价；因为你的客户会付出惨痛的代价！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

" [ðə; ði] [peɪnd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtər][diː] - [rɪ'flektɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃə]
" The pained features of the maitre d ' reflected exquisite pain as he ushered
" 这 痛苦 特征 的 这 领班 d - 反映 精美的 疼痛 作为 他 引导

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
them into the sunlight .
他们 进入 这 阳光 .

"领班脸上痛苦的神情反映出他极度的痛苦，他领着他们走向阳光。"

[kæmz] [kɑː(r)][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌsl] [ðə; ði]['sɒd(ə)n][ˌiː 'viː]['ɪntuː][ɪts]
Cam's car materialized at the curb , and he hustled the sodden Ev into its
摄像头 车 实体化 在 这 抑制 , 和 他 匆忙 这 烂 埃夫 进入 它是

[dɑːk] , ['mɜːsɪf(ə)l]['kɒnfaɪnz] .
dark , merciful confines .
黑暗的 , 仁慈 限制 .

卡姆的车出现在路边，他赶紧把湿透的伊娃推进了车里黑暗而宽容的车厢。

" ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)][ɪz][nɒt][sʌm; səm][uː'treɪ][həʊks] . . . [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒn] [wɪtʃ] [ai]
" Granted that this entire affair is not some outré hoax . . . a possibility on which I
" 的确 那 这 全部的 事务 是 不是 一些 古怪 骗局 . . . 一个 可能性 在 哪个 我

[doʊnt] [ɪn'taɪəli] [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] . . . [jɔː(r); jə(r)] - ['mɜːtʃəndaɪs] - [mait] ['betə(r)][biː; bi] ['leɪbld]
don't entirely close the door . . . your ' merchandise ' might better be labelled
不 完全 关闭 这 门 . . . 你的 - 商品 - 可能 更好的 是 标签

,
Telempathy ,
心灵感应 ,

"假设整件事并非一场荒诞的骗局……我并不完全排除这种可能性……那么你的'商品'或许更应该被称作心灵感应。"

" [sed] [kæm] .
" said Cam .
" 说 摄像头 .

卡姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" ['bʌt(ə)n] - [daʊn] ['lɪŋgəʊ] , " [sniə] [ˌiː 'viː] .
" Button - down lingo , " sneered Ev .
" 按钮 - 向下 行话 , " 冷笑 埃夫 .

"官腔，"埃夫冷笑道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] ['mɒnstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . . .
" What is that miniature monster in your pocket . . .
" 什么 是 那 微型 怪物 在 你的 口袋 . . .

"你口袋里那个小怪物是什么……

['mɑːməset; 'mɑːməzet] ?
Marmoset ?
狨猴 ?

狨猴？

[mjuː'teitid][ræt] ? "
Mutated rat ? "
变异 鼠 ? "

变异老鼠？

" ['suːpə(r)] - ['mɒŋguːs] .
" Super - mongoose .
" 极好的 - 獴 .

超级猫鼬。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌiːsə'terɪk] ['njuːkliə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒf] [ˌmædə'gæskə(r)] .
The result of certain esoteric nuclear experiments off Madagascar .
这 结果 的 肯定 深奥的 核 实验 离开 马达加斯加 .

这是在马达加斯加附近进行的某些神秘核实验的结果。

" [ðeɪ] [həʊv] [tuː; tə] [æt; ət] " [mæb] " — [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] [ɑːts] ['bɪldɪŋ] , [west] [kəʊst] [hʌb] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['dəʊsaɪl] [kən'sjuːmə(r)] .
" They hove to at " MAB " — the Merchandising Arts Building , West Coast hub of influence on the docile consumer .
" 他们 霍夫 到 在 " 麻布 " — 这 商品销售 艺术 建筑 , 西方 海岸 中心 的 影响 在 这 温顺 消费者 .

“他们聚集在‘MAB’——商品艺术大厦，西海岸对顺从的消费者具有影响力的中心。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [tjuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] 39th [flɔː(r)] (['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [kæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
They floated up the exterior tube to the 39th Floor (Socio - Economic) which was actually the hotbed of the political efforts of Cam and his associates .
他们 漂浮 向上 这 外部的 管子 到 这 39th 地面 (社会 - 经济的) 哪个 曾是 实际上 这 温床 的 这 政治的 努力 的 摄像头 和 他的 同事 .

他们沿着外部管道上升到 39 层（社会经济层），那里实际上是卡姆及其同伙进行政治活动的中心。

['entri] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] - [pɔːt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] - [tuː; tə] - [fæŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [-] (" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪð] [-] ") .
Entry through the wall - port brought them face - to - fang with Father Sowles (" Save Your Souls With Sowles ") .
入口 通过 这 墙 - 港口 带来 他们 脸 - 到 - 方 和 父亲 索尔斯 (" 节省 你的 灵魂 和 索尔斯 ") .

穿过墙壁上的小门，他们与索尔斯神父（“用索尔斯拯救你的灵魂”）正面相遇。

[ðə; ði] [læŋk] ,
The lank ,
这 空白 ,

空洞，

['faɪəri] ['pʊlpɪt] - ['paʊndə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tæbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eldəz] [huːz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [waɪz] ;
fiery pulpit - pounder had been tabbed as a political natural by certain elders whose money was known as wise ;
火热 讲坛 - 重锤 有 到过 标签页 作为 一个 政治的 自然的 经过 肯定 长者 谁 钱 曾是 已知 作为 明智的 ;

一些以金钱著称的长者认为这位激情澎湃的布道者是天生的政治家；

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and in consequence ,
和 在 结果 ,

因此，

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkəz] ['westən] [zəʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)] - ['maɪndɪd] [baɪ] [pə'sɪfɪk] [pə'sweidə] ,
his campaign for the Directorship of North America's Western Zone was being master - minded by Pacific Persuaders ,
他的 活动 为了 这 董事职位 的 北 美国的 西 区 曾是 存在 掌握 - 有思想 经过 太平洋 说服者 ,

他竞选北美西部地区总监的活动是由太平洋游说集团精心策划的。

[ɪŋk] . , [ə; eɪ] ['sjuːdə(ʊ)pɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæb] ['kɒmpleks] .
Inc . , a pseudopod of the MAB complex .
公司 . , 一个 伪足 的 这 麻布 复杂的 .

Inc.，MAB复合体的伪足。

[ðə; ði][kruːˈseɪdə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrltən] [ˈhɛstən] [pəʊz][ænd; ənd] [snɑːrld] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The crusader struck a Charlton Heston pose and snarled : " In the name of
这 十字军战士 击 一个 查尔顿 赫斯顿 姿势 和 纠缠 : " 在 这 姓名 的
[ˈkrɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

这位十字军战士摆出查尔顿·赫斯顿式的姿势，咆哮道：“以基督教的名义，

[wɒt] [pɪˈkjuːliə(r)][ɪnˈtruːdə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ?
what peculiar intruder bring you before me ?
什么 奇特 入侵者 带来 你 前 我 ?

是哪位古怪的闯入者把你带到我面前?

" [ˈevərit] [məˈtɪkjələsli] [əˈsei] [ðə; ði] [gɔːnt] , [fəˈnætɪk][ˈfɪgə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [klæd][ɪn][ˌæpəˈstɒlɪk]
" Everett meticulously assayed the gaunt , fanatic figure before him , clad in apostolic
" 埃弗雷特 精心 检测 这 瘦削 , 狂热分子 数字 前 他 , 覆膜 在 使徒的
[rəʊbz] .
robes .
长袍 .

埃弗雷特仔细地打量着眼前这位身穿使徒长袍、面容憔悴、狂热的人物。

" [aɪl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
" I'll do a lot for a dollar , as the girl said to the soldier ,
" 患病的 做 一个 很多 为了 一个 美元 , 作为 这 女孩 说 到 这 士兵 ,

“我愿意为一块钱做很多事,”女孩对士兵说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈluːdɪkrəs] .
but this is ludicrous .
但 这 是 荒谬 .

但这太荒谬了。

[huː] [niːdz] ?
Who needs Telempathy ?
WHO 需求 心灵感应 ?

谁需要心灵感应?

[ðɪs] [kæt][ɪz][səʊ] [ˈfəʊni] , [ˈeni] [gɒˈsuːn] [kæn; kən][peg][hɪm] .
This cat is so phony , any gossoon can peg him .
这 猫 是 所以 假 , 任何 戈松 能 钉子 他 .

这只猫太虚伪了，任何一个八卦小子都能识破他。

" [-] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌŋkɪʃ] [eɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [huː] [ˈskrɪbld] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ]
" Sowles motioned to a monkish aide at a desk , who scribbled furiously in a
" 索尔斯 示意 到 一个 僧侣般的 助手 在 一个 桌子 , WHO 潦草的 愤怒地 在 一个
[dræb] [ˈnəʊtbʊk] .
drab notebook .
单调 笔记本 .

索尔斯示意了一下坐在桌子旁的一位衣着朴素的助手，那助手正在一本单调的笔记本上奋笔疾书。

[kæm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪdz] [saɪd][ænd; ənd] [riːd] : " [gɒˈsuːn] . "
Cam walked to the aide's side and read : " Gossoons . "
摄像头 步行 到 这 助手 边 和 读 : " 戈松 . "

卡姆走到助手身边，念道：“戈松斯。”

" [ai][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] , [kæm] , " [sed] [ˈevərit] .
" I don't have to look , Cam , " said Everett .
" 我 不 有 到 看 , 摄像头 , " 说 埃弗雷特 .

“我不用看，卡姆,”埃弗雷特说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒ'su:n] , [ɪf] [ðɪs] ['væmpaɪə(r)]['evə(r)]
" I have just issued the death warrant for gossoons , if this vampire ever
" 我 有 只是 发布 这 死亡 保证 为了 戈松 , 如果 这 吸血鬼 曾经
['kɒmz] [tu:; tə]['paʊə(r)] ,
comes to power ,
来 到 力量 ,

"如果这个吸血鬼真的掌权，我已经对戈松家族下了死刑令。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][faindz] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
and if he ever finds out what they are . "
和 如果 他 曾经 发现 出去 什么 他们 是 . "

如果他哪天发现了那些东西是什么的话。"

" [daʊn] , [bɔɪ] , " [sed] [kæm] .
" Down , boy , " said Cam .
" 向下 , 男生 , " 说 摄像头 .

"趴下，小子，"卡姆说道。

" ['fɑ:ðə(r)] [-] ,
" Father Sowles ,
" 父亲 索尔斯 ,

索尔斯神父，

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:(r)]['fæk(ə)lti] [ðæt] [kʊd; kəd]
this man and his group appear to possess an instinct or faculty that could
这 男人 和 他的 团体 出现 到 具有 一个 本能 或者 学院 那 可以
[meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sək'ses] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] .
make the difference between success and failure .
制作 这 不同之处 之间 成功 和 失败 .

这个人及其团队似乎拥有某种本能或天赋，这可能决定成败。

['evərit] , [bɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:p] : [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]
Everett , belay the commentary and look sharp : This is your chance at the
埃弗雷特 , 保护 这 评论 和 看 锋利的 : 这 是 你的 机会 在 这
[lɑ:dʒ] [dɪ'neərəʊ] . "
large dinero . "
大的 钱 . "

埃弗雷特，别管那些评论了，睁大眼睛：这是你赚大钱的机会。

" [kɜ:t] !
" Curt !
" 科特 !

"柯特！"

" [kæm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɔ:l] - [kɒm] .
" Cam called the wall - com .
" 摄像头 称为 这 墙 - com .

"Cam 给 wall-com 打电话了。

[ɒn] [ɪts] [skri:n] [ə'pɪəd] [kɜ:t] ['ændru:z] , [braɪt] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ə'kaʊnt] [mæn] , [ɹɪfl'ɛksɪvli]
On its screen appeared Curt Andrews , bright young assistant account man , reflexively
在 它是 屏幕 出现 科特 安德鲁斯 , 明亮的 年轻的 助手 帐户 男人 , 反射性地
['sɪmjʊleɪtɪŋ] [æk'tɪvəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
simulating activity at his desk .
模拟 活动 在 他的 桌子 .

屏幕上出现了年轻有为的助理会计科特·安德鲁斯，他下意识地在办公桌前模拟着工作。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - [əʊ] - [skəʊp] , [pli:z] .
" Bring in the Name - O - Scope , please .
" 带来 在 这 姓名 - 哦 - 范围 , 请 .

请把名称识别仪拿进来。

" [kæm] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] :
" Cam turned to explain to the waiting group :
" 摄像头 转向 到 解释 到 这 等待 团体 :

卡姆转过身向等候的人群解释道：

" [ðɪs] ['gædʒɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['traɪʌmfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" This gadget coming up is another of our recent triumphs in the application of
" 这 小工具 未来 向上 是 其他 的 我们的 最近的 胜利 在 这 应用 的
[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə] ['mɑːkɪtɪŋ] .
the scientific method to marketing .
这 科学 方法 到 营销 .

“即将推出的这款产品是我们近期在将科学方法应用于市场营销方面取得的又一项成功。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [sɔlv, sɔːlv] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['hjuːmən]
Just as a computer solves problems in a split second that would take human
只是 作为 一个 电脑 解决 问题 在 一个 分裂 第二 那 会 拿 人类
[ˌmæθəmə'tɪʃən] [mʌnθs] ,
mathematicians months ,
数学家 几个月 ,

就像计算机能在瞬间解决人类数学家需要数月才能解决的问题一样，

[ðə; ði] [neɪm] - [əʊ] - [skəʊp] [ə'raivz] [æt; ət] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
the Name - O - Scope arrives at and presents all the bewildering array of
这 姓名 - 哦 - 范围 到达 在 和 礼物 全部 这 扑朔迷离 大批 的
['pɑsi]
possi
可能

名称范围仪到达并呈现所有令人眼花缭乱的可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[bleɪ] [kɔg'nəumen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
ble cognomens for a given thing in a matter of hours .
ble 别名 为了 一个 给定 事物 在 一个 事情 的 小时 .

几个小时内就为某个事物找到了许多别名。

[ðə; ði] [prə'lɪfəreɪtɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [neɪm] [kəm'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] [riːld] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ]
The proliferating combinations of possible name components are reeled off in a
这 增殖 组合 的 可能的 姓名 成分 是 卷曲 离开 在 一个
['ræpɪd] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
rapid fire for our evaluation .
迅速的 火 为了 我们的 评估 .

我们快速列举出大量可能的名称组成部分组合，供我们评估。

" [kɜːt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [rɪə(r)] - [skriːn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
" Curt came in with what appeared to be a portable rear - screen presentation
" 科特 来了 在 和 什么 出现 到 是 一个 便携的 后部 - 屏幕 推介会
[prə'dʒektə(r)] ,
projector ,
投影仪 ,

“柯特带着一台看起来像是便携式背投投影仪的东西进来了，

[wɪð] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [liːd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns]
with dials and an extra lead ; which he attached to the conference
和 拨号盘 和 一个 额外的 带领 ; 哪个 他 随附的 到 这 会议
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

带有拨号盘和额外的导线；他将其连接到会议桌上。

" [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [kæm] ,
" With this device , " continued Cam ,
" 和 这 设备 , " 持续 摄像头 ,

"有了这个装置,"卡姆继续说道,"

" ['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [wiːks] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
" Edgar Rice Burroughs would not have to have spent weeks playing with
" 埃德加 米 伯勒斯 会 不是 有 到 有 花费 周 玩耍 和
['nɒns(ə)ns] ['siləblz] [bɪ'fɔː(r)] ['staɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] - ['tɑːzæn] - .
nonsense syllables before styling his hero ' Tarzan ' .
废话 音节 前 造型 他的 英雄 - 泰山 - .

"埃德加·赖斯·巴勒斯不必花费数周时间玩弄无意义的音节,就能将他的英雄命名为'泰山'。"

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌiː 'viː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [rəʊld] [ʌp] [wʌn]
" He guided Ev to a specially constructed chair at the table , rolled up one
" 他 引导 埃夫 到 一个 特别 建造 椅子 在 这 桌子 , 滚动 向上 一
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

他领着伊芙走到桌边一张特制的椅子旁,卷起了一只袖子,

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [klæmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baɪ'sep] .
applied the clamp to his bicep .
应用 这 夹钳 到 他的 二头肌 .

将夹子夹在他的二头肌上。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [prə'vaɪdɪd] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [nems] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [blʌd] -
" The machine provided evaluation of alternate names on the basis of blood -
" 这 机器 假如 评估 的 备用 姓名 在 这 基础 的 血 -
['preʃə(r)] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] .
pressure fluctuation .
压力 波动 .

"该机器根据血压波动情况对备选名字进行评估。"

[tɪl] [naʊ] , [wɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] [gruːp] [ri'ækʃn] ,
Till now , we've had to operate on the basis of a cumulative group reaction ,
直到 现在 , 我们已经 有 到 操作 在 这 基础 的 一个 累计 团体 反应 ,

到目前为止,我们只能基于累积基团反应进行操作。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [gruːp] ['sæmpl] .
with the obvious disadvantages of all group samples .
和 这 明显的 缺点 的 全部 团体 样品 .

所有群体样本都存在明显的缺点。

[wɪð] ['evərit] & [ə'səʊʃɪeɪts] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['juːnɪt] , ['pɜːfɪktli]
With Everett & Associates , we may well have a single - unit , perfectly
和 埃弗雷特 & 合伙人 , 我们 可能 出色地 有 一个 单身的 - 单元 , 完美
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['saʊndɪŋ] [bɔːd] . "
representative sounding board . "
代表 听起来 木板 . "

有了埃弗雷特及合伙人事务所,我们或许就能拥有一个单一的、极具代表性的意见反馈平台。

" [rəʊl] - [ɪm] , [kɜːt] .
" Roll ' em , Curt .
" 卷 - 呃 , 科特 .

"滚吧,柯特。"

[ˌiː 'viː] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːks] , [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [kən'sʌltənt] ['rɒstə(r)] . "
Ev , if this works , you've made the consultant roster . "
埃夫 , 如果 这 作品 , 你已经 制成 这 顾问 名册 . "

伊芙,如果这招管用,你就入选顾问名单了。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] - , " [rɪ'plaɪd] [ˌiː 'viː] .
" I trust that involves geetus , " replied Ev .
" 我 相信 那 涉及 - , " 回复 埃夫 .

“我相信这与geetus有关，”Ev回答道。

[kɜːt] [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] .
Curt dimmed the lights .
科特 调暗 这 灯 .

科特调暗了灯光。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [θriː] [he'rældɪk] ['kɔːnɪt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fænfeə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] ['bænəz] :
On the screen , three heraldic cornets sang a fanfare , followed by floating banners :
在 这 屏幕 , 三 纹章学 短号 唱 一个 号角 , 随后 经过 漂浮的 横幅 :

屏幕上，三支纹章号角奏响号角，随后飘扬着旗帜：

" ['pɒsəb(ə)l] ['taɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-] ['muːvmənt]
" POSSIBLE TITLES FOR THE SOWLES MOVEMENT
" 可能的 标题 为了 这 血栓 移动

索尔斯运动的可能标题

" [ðɪs] [dɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [æn; ən] ['eəriəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wɔː(r)] (['məʊstli] [klɪps] [ɒv; əv]
" This dissolved to an aerial view of the 20th Century war (mostly clips of
" 这 溶解 到 一个 天线 看法 的 这 20th 世纪 战争 (大多 片段 的
[ðə; ði] ['nɔːməndi] ['lændɪŋz]) .
the Normandy landings) .
这 诺曼底 着陆) .

“画面切换到20世纪战争的航拍镜头（主要是诺曼底登陆的片段）。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [breɪv] ,
The camera picked out one brave ,
这 相机 挑选 出去 一 勇敢的 ,

镜头捕捉到了一位勇敢者，

[kliːn] ['kɒləm] ([njuː] ['fʊtɪdʒ]) [ænd; ənd] [zuːmd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət] [ɪts] [fɔː(r)] :
clean column (new footage) and zoomed in on the device at its fore :
干净的 柱子 (新的 画面) 和 放大 在 在 这 设备 在 它是 前 :

干净的柱子（新拍摄的画面），并放大拍摄了柱子前端的设备：

[ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [æt; ət] [ɪts] ['sentə(r)] .
A Cross of Lorraine with a Star of David at its center .
一个 叉 的 洛林 和 一个 星星 的 大卫 在 它是 中心 .

洛林十字架，中心为大卫之星。

[ˌsuːpərɪm'pəʊzd] ['weɪvi] ['letəz] ['feɪdɪd] [ɪn] :
Superimposed wavy letters faded in :
叠加 波浪状 信件 褪色 在 :

叠加的波浪形字母逐渐显现：

" [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt]
" THE NEW CHURCH MILITANT
" 这 新的 教会 好战分子

《新教会战士》

" [kɜːt] ['stʌdid] [ðə; ði] ['daɪəl] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːkətlaɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] .
" Curt studied the dial with the aid of a pocketlite , and made a notation .
" 科特 研究 这 拨号 和 这 援助 的 一个 Pocketlite , 和 制成 一个 符号 .

“柯特借助袖珍手电筒研究了表盘，并做了记录。

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ['feɪdɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [stɒk] ['fʊtɪdʒ]
The scene and the martial music faded out , to be replaced by stock footage
这 场景 和 这 武术 音乐 褪色 出去 , 到 是 替换 经过 库存 画面
[frɒm; frəm] [ˌmedɪ'iːv(ə)l] ['epɪks] :
from medieval epics :
从 中世纪 史诗 :

画面和进行曲渐渐消失，取而代之的是中世纪史诗的素材片段：

['piːtə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ig'zɔːt] [naɪts] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['særəsən] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]
Peter the Hermit exhorting knights to smite the Saracen , the clash of
彼得 这 隐士 劝勉 骑士 到 惩击 这 撒拉逊人 , 这 冲突 的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [men] [əʊ] - [wɔː(r)] ,
Mediterranean men o ' war ,
地中海 男人 o - 战争 ,

隐士彼得号召骑士们击败撒拉逊人，地中海战舰之间的冲突，

['ʃɪvəlrɪk] ['pædʒəntri] ['fiːtʃərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [krɒs] - [ænd; ənd] - [stɑː(r)] :
chivalric pageantry featuring again the cross - and - star :
骑士精神 盛大场面 以 再次 这 叉 - 和 - 星星 :

骑士盛典再次以十字架和星形图案为特色：

" [kruː'seɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [taɪm]
" CRUSADE FOR OUR TIME
" 运动 为了 我们的 时间

“为我们时代而战”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['mɒŋguːs] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [kɜːt] [tʊk] [ðə; ði]
" The eyes of the super - mongoose gleamed in the shadows as Curt took the
" 这 眼睛 的 这 极好的 - 獴 闪闪发光 在 这 阴影 作为 科特 采取 这
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

“当柯特进行读数时，那只超级猫鼬的眼睛在阴影中闪闪发光。”

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [siːnz] [frɒm; frəm] [tuː] [mɪ'leniə] [ɒv; əv]
Next came a montage of heroic scenes from two millennia of
下一个 来了 一个 剪辑 的 英勇 场景 从 二 数千年 的
['hɪstri; 'hɪstəri] : [frɒm; frəm] ['ædʒinkɔːt] [tuː; tə] ['iːwoʊ] ,
history : from Agincourt to Iwo ,
历史 : 从 阿金库尔 到 硫磺岛 ,

接下来是一段展现两千年历史中英雄场景的蒙太奇：从阿金库尔战役到硫磺岛战役，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['fræŋkənˌstaɪnz] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['friːdəmz]
from the villagers marching on Frankenstein's castle to the Four Freedoms
从 这 村民们 行军 在 弗兰肯斯坦的 城堡 到 这 四 自由
['kɒnfərəns] [æt; ət] [siː] .
conference at sea .
会议 在 海 .

从村民游行到弗兰肯斯坦城堡，再到海上四大自由会议。

[wʌn] [fə'mɪliə(r)] [streɪn] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ; [ɪts] [kiː] [wɜːdz] [fleɪmd] [tuː; tə]
One familiar strain underscored all the stirring action ; its key words flamed to
一 熟悉的 拉紧 下划线 全部 这 搅拌 行动 ; 它是 钥匙 字 火焰 到
[laɪf] :
life :
生活 :

一首熟悉的旋律贯穿始终，激昂澎湃；它的关键词仿佛被点燃了：

" [-] - ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz]
" SOWLES ' CHRISTIAN SOLDIERS
" 血栓 - 基督教 士兵

《索尔斯的基督战士》

" ['ɛvərɪts] [fə'mɪliə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːk] .
" Everett's familiar emitted a shrill squeak .
" 埃弗雷特的 熟悉的 发射 一个 尖锐 吱 .

埃弗雷特的宠物发出了一声尖锐的吱吱声。

[kɜːt] [gɑːspt] , " [kæm] !
Curt gasped , " Cam !
科特 倒吸一口气 , " 摄像头 !

科特倒吸一口凉气，“卡姆！”

[raɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['daɪəl] !
Right off the dial !
正确的 离开 这 拨号 !

一开机就听到！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [ɔːl] [raɪt] , [kɜːt] !
" All right , Curt !
" 全部 正确的 , 科特 !

“好的，柯特！”

[hɪt] [ðə; ði] [laɪts] . . . .
Hit the lights . . . .
打 这 灯 . . . .

关灯……

[wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "
We won't bother with the rest . "
我们 惯于 打扰 和 这 休息 . "

剩下的我们就不管了。

" [wɒt] ['dɛvəlz] [wɜːk] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [-] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] .
" What devil's work is this ? " demanded the cadaverous Sowles , blinking as the lights went on .
" 什么 魔鬼的 工作 是 这 ? " 要求 这 尸体的 索尔斯 , 眨眼 作为 这 灯 去 在 .

“这是什么魔鬼的杰作？”面容憔悴的索尔斯问道，灯光亮起时，他眨了眨眼。

" ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæs] [ə'pɪnjən] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['sɜːt(ə)n] ,
" Father , for the first time in the history of mass opinion manipulation , we are scientifically certain ,
" 父亲 , 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 大量的 观点 操纵 , 我们 是 科学地 肯定 ,

“父亲，在群体舆论操纵的历史上，我们第一次从科学的角度确信……”

[ɪn] [əd'vɑːns] , [ɒv; əv] ['ɒptɪməm] [rɪ'spɒns] .
in advance , of optimum response .
在 进步 , 的 最佳 回复 .

提前做好最佳应对措施。

['evərit] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [gə'ʃtælt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːdʒɪst] ['sɜːveɪ] ['sɑːmp(ə)l] .
Everett and his Telempathetic Gestalt have proved to be the equivalent of the world's largest survey sample .
埃弗雷特 和 他的 - 格式塔 有 已证实 到 是 这 相等的 的 这 世界的 最大 民意调查 样本 .

埃弗雷特和他的心灵感应格式塔疗法已经证明相当于世界上最大的调查样本。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
In the past ,
在 这 过去的 ,

在过去，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whenever a product was about to be launched on the board waters of the
每当 一个 产品 曾是 关于 到 是 发射 在 这 木板 水 的 这
[ə'merɪkən] ['mɜːkəntaɪl] ['əʊʃ(ə)n] ,
American mercantile ocean ,
美国人 商业 海洋 ,

每当有产品即将在美国商船海域投放市场时，

[bʌt; bət] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊbrɪkeɪ] ,
but lacked for a sobriquet ,
但 缺乏 为了 一个 绰号 ,

但苦于没有绰号。

[praɪdz] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kri'eɪtɪv] ['piːp(ə)l] ['hʌdld] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt]
prides of copywriters and other creative people huddled late into the night
骄傲 的 文案撰稿人 和 其他 有创造力的 人们 蜷缩着 晚的 进入 这 夜晚
['fæʃnɪŋ] [nems] ,
fashioning Names ,
时尚 姓名 ,

一群自豪的文案撰稿人和其他创意人员熬夜苦思冥想，构思品牌名称。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] ['strætədʒi] [wʊd] [fləʊ] .
from which the entire marketing strategy would flow .
从 哪个 这 全部的 营销 战略 会 流动 .

整个营销策略都将由此展开。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɒsəlɒt] , [kɜːt] ? "
Remember the Ocelot , Curt ? "
记住 这 美洲豹 , 科特 ? "

还记得那只美洲豹吗，柯特？

" [lɔːd] , [wɪl] [ai] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lord , will I ever forget it .
" 主 , 将要 我 曾经 忘记 它 .

“主啊，我怎能忘记呢？”

\- , - [nems] ! "
18 , 000 names ! "
\- , - 姓名 ! "

18000个名字！

" [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eəpleɪn] [ə'kaʊnt] , ['dʒentlmən] .
" On behalf of our airplane account , gentlemen .
" 在 代表 的 我们的 飞机 帐户 , 先生们 .

“先生们，我谨代表我们的飞机账户。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] - , - [nems] [wiː; wi] [driːmd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['mɒd(ə)l] ,
Of those 18 , 000 names we dreamed up for the 1981 model ,
的 那些 - , - 姓名 我们 梦见 向上 为了 这 - 模型 ,

在我们为1981款车型构思的18000个名字中，

[sʌm; səm] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] ['leɪblz] [krept] [ɪn] [wen] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌɪn'bred] ['ment(ə)l] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn]
some truly ridiculous labels crept in when fatigue and inbred mental circumlocution
一些 真的 荒谬的 标签 悄悄地爬 在 什么时候 疲劳 和 近亲繁殖 精神的 迂回表达
['wiːkənd] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] . "
weakened our defenses . "
减弱 我们的 防御 . "

当疲劳和根深蒂固的思维迂回方式削弱了我们的防御能力时，一些真正荒谬的标签就悄然出现了。

" [ðə; ði] [dɔːn] [pleɪ] [eə(r)] [kuːp] , " [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [kɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
" The Dawn Play Air Coupe , " recalled Curt , with a shudder .
" 这 黎明 玩 空气 双门轿跑车 , " 召回 科特 , 和 一个 不寒而栗 .

“那辆黎明玩乐空中轿跑车，”柯特回忆道，不禁打了个寒颤。

" [ðə; ði] - [ˌterəˈdæktɪl] . . . .
" The Pterrible Pterodactyl . . . .
" 这 - 翼龙 . . . .

“可怕的翼龙……”

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɪŋkə] . . . . "
The Crimson Inca . . . . "
这 赤红 印加 . . . . "

深红印加……

" [speə(r)][ˌjuː ˈes] , [kɜːt] .
" Spare us , Curt .
" 空闲的 我们 , 科特 .

“饶了我们吧，柯特。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡrɪzli] [ɪkˈspɪəriəns] , [wiː; wi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [neɪm]
The point is that as a result of this grisly experience , we invented the Name
这 观点 是 那 作为 一个 结果 的 这 可怕的 经验 , 我们 发明 这 姓名
- [əʊ] - [skəʊp] .
- O - Scope .
- 哦 - 范围 .

关键是，由于这次可怕的经历，我们发明了姓名识别器。

[ðə; ði] [neɪm] - [ˈɒsəlɒt] - [wɒz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] —
The name ' Ocelot ' was ultimately selected , and worked out superbly —
这 姓名 - 美洲豹 - 曾是 最终 已选 , 和 工作 出去 极好 —
[θruː] [ʃɪə(r)] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈləʊn] .
through sheer good fortune alone .
通过 透明 好的 财富 独自的 .

最终选择了“Ocelot”这个名字，而且效果非常好——这完全是运气使然。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kæmˈpeɪn] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] - [əʊ] - [skəʊp] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [θriː] , -
For your campaign , Father , the Name - O - Scope came up with 3 , 248
为了 你的 活动 , 父亲 , 这 姓名 - 哦 - 范围 来了 向上 和 3 , -
[ˈpɒsəb(ə)l][ˈsləʊɡən] - [nems] . "
possible slogan - names . "
可能的 口号 - 姓名 . "

父亲，为了您的竞选活动，名称筛选器给出了 3248 个可能的口号名称。

" [ai] [sɔː] [ˈəʊnli] [θriː] , " [-] [sed] , [ˈdaʊəli; ˈdʊəli] .
" I saw only three , " Sowles said , dourly .
" 我 锯 仅有的 三 , " 索尔斯 说 , 阴沉地 .

“我只看到了三个，”索尔斯阴沉地说。

[hɪz; ɪz] [eɪd] [ˈskrɪbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] .
His aide scribbled something in the notebook .
他的 助手 潦草的 某物 在 这 笔记本 .

他的助手在笔记本上潦草地写了些什么。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪnˈflɪkt][ðə; ði] [həʊl] [waɪld][ˈrɒstə(r)][ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" I wouldn't inflict the whole wild roster on you , sir — or even on your
" 我 不会 造成 这 所有的 荒野 名册 在 你 , 先生 — 或者 甚至 在 你的
[ˈædʒʊtənt][ðeə(r)] .
adjutant there .
副官 那里 .

“我不会把所有乱七八糟的事情都强加给您，先生——甚至也不会强加给您的副官。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lektɪd] ['sæmpl] [ɪn] ['θɜːti] ['meɪdʒə(r)] ['mɑːrkɪts] ;
But we did expose them to selected samples in thirty major markets ;
但 我们 做过 暴露 他们 到 已选 样品 在 三十 主要的 市场 ;

但我们确实让他们接触了三十个主要市场的精选样本；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːmjələtɪv]['faɪndɪŋ][pʊt] [ðiːz] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][klɑːs][baɪ] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði]
and the cumulative finding put these three in a class by themselves , at the
和 这 累计 寻找 放 这些 三 在 一个 班级 经过 他们自己 , 在 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

综合所有研究结果，这三人脱颖而出，独占鳌头。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðiːz] ['rændəm] [tests] [ə'griːd] - % [wɪð] ['evərit] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [-] - ['krɪstʃən]
these random tests agreed 100 % with Everett in the selection of ' SOWLES ' CHRISTIAN
这些 随机的 测试 同意 - % 和 埃弗雷特 在 这 选择 的 - 血栓 - 基督教
['səʊldʒəz] - [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][məʊ'tiːf] ,
SOLDIERS ' as the ideal motif ,
士兵 - 作为 这 理想的 主题 ,

这些随机测试的结果与埃弗雷特的选择完全一致，都认为“索尔斯基督教士兵”是理想的图案。

[aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['priː] - ['emɪnənt] [θriː] . . . .
out of those pre - eminent three . . . .
出去 的 那些 预 - 杰出 三 . . . .

在这三位杰出人物中……

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] , ['iːv(ə)n] ['trɪpli] [tʃekt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] ;
So we are doubly , even triply checked out before take - off ;
所以 我们 是 双倍 , 甚至 三重 已检查 出去 前 拿 - 离开 ;

因此，我们在起飞前要经过双重甚至三重检查；

[sɪns] [ðiːz] ['faɪndɪŋz] [kən'fɜːm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [stɑːf] .
since these findings confirm the humble opinion of our own staff .
自从 这些 发现 确认 这 谦逊的 观点 的 我们的 自己的 职员 .

因为这些发现证实了我们员工的谦逊意见。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] ['liːdə(r)] [bent] [hɪz; ɪz]['prəʊbɪŋ] [geɪz] [ɒn][kæm] .
" The eagle - eyed leader bent his probing gaze on Cam .
" 这 鹰 - 眼睛 领导者 弯曲 他的 探测 目光 在 摄像头 .

这位目光锐利的领导者将探查的目光投向了卡姆。

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" So you say , wizard of words .
" 所以 你 说 , 巫师 的 字 .

“你真是个语言大师。”

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊr; jər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)]
But while you're rejoicing in these strange devices and stranger
但 尽管 你是 欢欣鼓舞 在 这些 奇怪的 设备 和 陌生人
[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [ðə; ði] ['enəmi] [drɔːz] [naɪ] .
accomplices , the enemy draws nigh .
同谋 , 这 敌人 平局 夜 .

但当你为这些奇特的装置和更奇特的同伙而欢欣鼓舞时，敌人正在逼近。

[ðə; ði]['praɪməri][ɪz][bʌt; bət] [wiːks] [ə'weɪ] ,
The primary is but weeks away ,
这 基本的 是 但 周 离开 ,

初选还有几周时间，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'vektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [biːts] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
and already the invective of the political jackal beats on the ears of
和 已经 这 谩骂 的 这 政治的 豺狼 节拍 在 这 耳朵 的
[ðə; ði] [ɪ'lektərət] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] .
the electorate like a stormy sea .
这 选民 喜欢 一个 暴风雨 海 .

政治豺狼的谩骂声已经像暴风雨中的大海一样拍打着选民的耳朵。

" ['evərit] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
" Everett lifted his shaggy head .
" 埃弗雷特 抬起 他的 毛茸茸 头 .

埃弗雷特抬起他蓬乱的脑袋。

" [juː; jʊ][mɪks][ə; eɪ]['hɜːsjuːt] ['metəfə(r)] , ['ʃɑːləmeɪn] , [bʌt; bət][maɪ] [lɪl]
" You mix a hirsute metaphor , Charlemagne , but my li'l
" 你 混合 一个 多毛的 隐喻 , 查理曼大帝 , 但 我的 小

“查理曼大帝，你用了一个毛茸茸的比喻，但我的小……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[frendz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiət]['voʊtərz] [wɪl] [læp][ʌp] [laɪk]
friends tell me that that's the sort of chatter that the idiot voters will lap up like
朋友们 告诉 我 那 那就是 这 种类 的 喋喋不休 那 这 笨蛋 选民 将要 膝 向上 喜欢
[ə; eɪ] ['frendli] ['frɔːstiː] . "
a friendly Frostee . "
一个 友好的 霜糖 . "

朋友们告诉我，那些愚蠢的选民会像喝了冰镇水果糖一样，对这种闲言碎语趋之若鹜。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] ['niːdɪd] , " [pɪtʃt] [kæm] .
" You see , Father — this is the break we needed , " pitched Cam .
" 你 看 , 父亲 — 这 是 这 休息 我们 需要 , " 投球 摄像头 .

“你看，父亲——这就是我们需要的转机，”卡姆说道。

" [wɪð] [ðɪs] [wɪəd] ['tælənt][ɒv; əv] ['evərit] [et][əl] . , [wiː; wi][kæn; kən]['priː] - [test] ['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
" With this weird talent of Everett et al . , we can pre - test every element of
" 和 这 诡异的 天赋 的 埃弗雷特 等 al . , 我们 能 预 - 测试 每一个 元素 的
[ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] .
the great campaign .
这 伟大的 活动 .

“凭借埃弗雷特等人的这种奇特才能，我们可以预先测试伟大运动的每一个环节。”

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪgsɔː] [wɪl] [drɒp]['ɪntuː] [pleɪs] [ˌəʊvə'naɪt] ,
The pieces of the jigsaw will drop into place overnight ,
这 件 的 这 拼图 将要 降低 进入 地方 过夜 ,

拼图的碎片会在一夜之间拼到位。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪk] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [nekst] [wiːk] . . . .
and we can kick off the Big Push next week . . . .
和 我们 能 踢 离开 这 大的 推 下一个 星期 . . . .

我们下周就可以正式启动“大攻势”了……

[laɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['ræli] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ænd; ənd] [klaɪg] [ɪn] ['hɒliwʊd] [bəʊl] . . . .
Like with a monster rally by torchlight and Kleig in Hollywood Bowl . . . .
喜欢 和 一个 怪物 集会 经过 手电筒 和 克莱格 在 好莱坞 碗 . . . .

就像在好莱坞露天剧场，伴着火炬和克莱格的歌声，举行了一场盛大的集会……

['sɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [waɪl] [m'ɪliənz] [vjuː] . . . .
Singing our hymn under the stars while millions view . . . .
歌唱 我们的 圣歌 在下面 这 明星 尽管 百万 看法 . . . .

在星空下高唱我们的赞歌，数百万观众观看……

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [ˌiː ˈviː] ?
How ' bout that , Ev ?
如何 - 回合 那 , 埃夫 ?

怎么样，伊芙?

" [ðə; ði][ˌɪmprəˈsɑːriəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [nˈɒdɪd] .
" The impresario of the impalpable nodded .
" 这 经纪人 的 这 无形的 点头 .

“无形之物的经纪人点了点头。”

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] .
" Should be great .
" 应该 是 伟大的 .

应该很棒。

[ˈmɒnstrəs] , [ɪn][fækt] .
Monstrous , in fact .
滔天 , 在 事实 .

简直是骇人听闻。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
" In the day that followed ,
" 在 这 天 那 随后 ,

接下来的一天,

[kæm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkəuhɔːts][ɪn][mæb][let] [ðəmˈselvz] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [kriˈeɪtɪv] [ˈɔːdʒi] .
Cam and all his cohorts in MAB let themselves go in a good old - fashioned creative orgy .
摄像头 和 全部 他的 队列 在 麻布 让 他们自己 去 在 一个 好的 老的 - 造型 有创造力的 狂欢 .

Cam 和他在 MAB 的所有伙伴们都彻底放纵自己，进行了一场老式的创作狂欢。

[wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] [ˈdɪfrəns] .
With one large difference .
和 一 大的 不同之处 .

但有一个很大的不同之处。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ˈkɒpi] , [ˈleɪaʊts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kæmˈpeɪn] [ɪnˈgriːdiənts] [wɜː(r); wə(r)] [θreʃ] [aʊt] [ɪn] [ˈendləs] [ˈkɔnfərənsis] ,
In the past , copy , layouts , and other campaign ingredients were threshed out in endless conferences ,
在 这 过去的 , 复制 , 布局 , 和 其他 活动 原料 是 脱粒 出去 在 无尽的 会议 ,

过去，文案、版面设计和其他营销活动要素都是在无休止的会议上敲定的。

[ænd; ənd] [dɪˈsɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɔːmd] [gruːp] [ges] .
and decisions were made on the basis of an informed group guess .
和 决策 是 制成 在 这 基础 的 一个 知情的 团体 猜测 .

决策是根据集体的充分信息进行猜测而做出的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[iːtʃ] [njuː] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][æt; ət] [ˈɪnfənsi] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɑːt(ə)n][ˈbeɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
each new idea was exposed at infancy like a Spartan baby to the elemental reaction of Ev & Co . ,
每个 新的 主意 曾是 裸露 在 婴儿期 喜欢 一个 斯巴达 婴儿 到 这 元素 反应 的 埃夫 & 合作 . ,

每一个新想法都像斯巴达婴儿一样，在萌芽阶段就暴露在Ev & Co.的原始反应之下。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] .
and instantly given the yea or nay .
和 即刻 给定 这 是的 或者 不 .

并立即给出肯定或否定的答复。

[ðə; ði][rəʊˈtʌnd] [ˈɒrəkl] [wɒz; wəz] [kept] [ˈʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] " [θɪŋk] - [bɒks] .
The rotund oracle was kept under lock and latch in the " Think - Box .
这 圆润 神谕 曾是 保留 在下面 锁 和 闩锁 在 这 " 思考 - 盒子 .

这位圆滚滚的先知被锁在“思考箱”里。

" [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [si'kwestə] [ˈeɪdʒənsi][ˈpiːp(ə)l] [huː]
" This room had been scientifically designed for sequestering agency people who
" 这 房间 有 到过 科学地 设计 为了 隔离 机构 人们 WHO
[hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˈsloʊɡənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌndə(r)] [ˈdedlaɪn] [ˈpreʃə(r)] .
had to give birth to slogans and such under deadline pressure .
有 到 给 出生 到 口号 和 这样的 在下面 最后期限 压力 .

“这间房间经过科学设计，专门用来隔离那些需要在截止日期压力下炮制口号之类的机构人员。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] - [pruːf] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈpʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɒpəli]
The walls were sound - proofed , the couch pulled out into a properly
这 墙壁 是 声音 - 已校对 , 这 长椅 拉 出去 进入 一个 适当地
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bed] ,
uncomfortable bed ,
不舒服 床 ,

墙壁做了隔音处理，沙发拉开后变成了一张非常不舒服的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] [snæk] [ˈmeɪkɪŋz] .
and a refrigerator was stocked with snack makings .
和 一个 冰箱 曾是 库存充足 和 小吃 气质 .

冰箱里装满了制作零食的食材。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sɜːvd] [baɪ] [ˈdʌmˈweɪtə] .
It was also served by dumbwaiter .
它 曾是 还 服务 经过 升降机 .

它还配备了小型升降机。

[fəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbænɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [æz; əz][wɒz; wəz][θriː] - [diː][ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)]
Phones were banished , of course ; as was 3 - D and all other
电话 是 被放逐 , 的 课程 ; 作为 曾是 3 - D 和 全部 其他
[dɪˈstrækʃn] — [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪndəʊz] .
distraction — even windows .
分心 — 甚至 视窗 .

当然，手机被禁止使用；3D 技术和所有其他干扰因素也被禁止使用——甚至连窗户也不例外。

[ˈvɪʒuəl] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [klɒk] .
Visual motion was , however , provided by a giant clock .
视觉的 运动 曾是 , 然而 , 假如 经过 一个 巨大的 钟 .

然而，视觉动态效果是由一个巨大的时钟提供的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kənˈseʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌiː ˈviː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [hʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsuːpə(r)] -
The only concessions to Ev were a special little hutch for the super -
这 仅有的 让步 到 埃夫 是 一个 特别的 小的 笼 为了 这 极好的 -
[ˈmɒŋɡuːs] ;
mongoose ;
獴 ;

唯一让步给埃夫的是为这只超级猫鼬准备的一个特制小窝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)] , ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pliːtli]
and a bar , carefully regulated to make certain he never completely
和 一个 酒吧 , 小心 受监管 到 制作 肯定 他 绝不 完全地
['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['breɪnweɪv] " ['netwɜːk] .
blotted out the hypothetical brainwave " network .
印迹 出去 这 假想 脑电波 " 网络 .

以及一个酒吧，经过精心管理，以确保他永远不会完全消除假想的脑电波"网络"。

" [kæm][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌiː 'viː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ə'səʊʃɪeɪts] " ,
" Cam did his best to pump Ev for the identity of his " Associates " ,
" 摄像头 做过 他的 最好的 到 泵 埃夫 为了 这 身份 的 他的 " 合伙人 " ,

"卡姆竭尽全力从伊夫口中套取他的'同伙'的身份，"

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [sæk] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .
but the old sack of iniquity was wise to his game .
但 这 老的 解雇 的 罪恶 曾是 明智的 到 他的 游戏 .

但这个罪恶滔天的老家伙早已识破了自己的伎俩。

[id] [rɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [skwɪnt] [æt; ət][kæm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌlebə'niːz] [fruːt] ['vendə(r)][ænd; ənd]
He'd rear back and squint at Cam like a Lebanese fruit vendor and
他会 后部 后退 和 眯 在 摄像头 喜欢 一个 黎巴嫩人 水果 小贩 和
['θɔːtfəli] [pɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
thoughtfully pick his nose .
深思熟虑 挑选 他的 鼻子 .

他会向后仰去，眯着眼睛像个黎巴嫩水果小贩一样打量卡姆，然后若有所思地挖挖鼻孔。

" [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [kən'fedərɪts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Like to know me confederates , is it ?
" 喜欢 到 知道 我 南方邦联 , 是 它 ?

"想认识我这样的同盟者吗？"

" [id] [ɑːsk] .
" he'd ask .
" 他会 问 .

他会问。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['kændə(r)] : " [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [siː] ['kriːtʃə(r)]
Then , with a great show of candor : " Well , one of them is a sea creature
然后 , 和 一个 伟大的 展示 的 坦率 : " 出色地 , 一 的 他们 是 一个 海 生物
,
,
,

然后，他坦率地说："嗯，其中一个是海洋生物，

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
but I'll say no more than that .
但 患病的 说 不 更多的 比 那 .

但我不能透露更多了。

[ai] [nəʊ] [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs]
I know you'd never be able to live with the thought of being in business
我 知道 你会 绝不 是 有能力的 到 居住 和 这 想法 的 存在 在 商业
[wɪð] [ə; eɪ][skwɪd] .
with a squid .
和 一个 乌贼 .

我知道你绝对无法接受和鱿鱼一起做生意的想法。

" [ðen] [ˌiː 'viː] [wʊd] [lɑːf] ['waɪldli] .
" Then Ev would laugh wildly .
" 然后 埃夫 会 笑 疯狂地 .

然后伊芙就会放声大笑。

" [ɑː] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
" Ah , wouldn't he like to know ! "
" 啊 , 不会 他 喜欢 到 知道 ! "

"啊，他要是知道就好了！"

" [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] , " [kæm] [ik'spɔstjuleit] .
" It's only for your own protection , " Cam expostulated .
" 它是 仅有的 为了 你的 自己的 保护 , " 摄像头 所宣称的 .

"这只是为了保护你,"卡姆说道。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]
" I know there are more people in
" 我 知道 那里 是 更多的 人们 在

我知道还有更多的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðɪs] [læʃ] - [ʌp] .
this lash - up .
这 睫毛 - 向上 .

这种临时拼凑。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ðer] [seɪf] [frɒm; frəm] ['æksɪdənt] — [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [gə'ʃtælt] [dɪs'rʌptɪd] . "
We've got to make certain that they're safe from accident — can't have the Gestalt disrupted . "
我们已经 得到 到 制作 肯定 那 它们是 安全的 从 事故 — 不能 有 这 格式塔 中断 . "

我们必须确保他们免受意外伤害——不能让整体秩序被打乱。

" [bɒʃ] , " [wɒz; wəz] [ˌiːˌviː'ɛs] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['vɜːdɪkt] .
" Bosh , " was Ev's invariable verdict .
" 博世 , " 曾是 电动汽车 不变的 判决 .

"博什,"埃夫总是这样评价。

['miːnwaɪl] , [kæmz] ['lɪt(ə)l] [elvz] [pə'reɪdɪd] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pʊʃ] .
Meanwhile , Cam's little elves paraded through with all the paraphernalia of the Big Push .
同时 , 摄像头 小的 精灵 游行 通过 和 全部 这 用具 的 这 大的 推 .

与此同时，卡姆的小精灵们带着"大推进"活动的所有装备列队游行。

['lɪvɪd] ['poʊstərz] , ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmesi'ænɪk] [-] .
Livid posters , featuring a Messianic Sowles .
铁青 海报 , 以 一个 弥赛亚 索尔斯 .

色彩鲜艳的海报，上面印着弥赛亚式的索尔斯。

[fʊl] - [peɪdʒ] [ædz] , [ig'zɔːt] ['evriwʌn] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['diːs(ə)nsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Full - page ads , exhorting everyone with an ounce of American decency in his body ,
满的 - 页 广告 , 劝勉 每个人 和 一个 盎司 的 美国人 体面 在 他的 身体 ,

整版广告，呼吁所有尚存一丝美国良知的人：

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ræli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .
to attend the Rally Under The Stars .
到 出席 这 集会 在下面 这 星星 .

参加星空下的集会。

[ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ænd; ənd][θriː] - [diː] ['sɜːkɪts] .
Subliminal commands were sneaked into the visiphone and 3 - D circuits .
潜意识 命令 是 偷偷摸摸 进入 这 可视电话 和 3 - D 电路 .

潜意识指令被偷偷植入到可视电话和 3D 电路中。

['kʌplz] [ɪn] [draɪv] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]
Couples in Drive - Ins found themselves determined to be among those who
情侣 在 驾驶 - 保险 成立 他们自己 决定 到 是 之中 那些 WHO
[stʊd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊl] .
stood up to be counted at the Bowl .
站立 向上 到 是 计数 在 这 碗 .

在汽车影院里，情侣们都决心要成为在露天剧场里站出来统计人数的人之一。

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['tʃɑːtəd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][krɑːft] , [frɒm; frəm]
Christian Soldiers across the continent chartered all manner of craft , from
基督教 士兵 穿过 这 大陆 特许 全部 方式 的 工艺 , 从
['əusilɔt, 'ɔ-][tuː; tə] - ['laɪnər] ,
Ocelots to electromag liners ,
美洲豹 到 - 衬垫 ,

遍布欧洲大陆的基督教士兵租用了各种各样的船只，从奥塞洛特号到电磁轮船。

[tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
to bear them to the great event .
到 熊 他们 到 这 伟大的 事件 .

带领他们参加这场盛会。

['gʊdiz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [aʊt][tuː; tə] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] : ['bædʒɪz] ,
Goodies by the thousand were stamped out to hawk to the faithful : Badges ,
好东西 经过 这 千 是 盖章 出去 到 鹰 到 这 忠实 : 徽章 ,

成千上万的纪念品被印制出来，兜售给信徒们：徽章、

['bænəz] , ['bʌmpə(r)] ['stɪkəz] , ['wɒlɪt] [kɑːdz] , [pɜːs] - [saɪzd][pɪks][ɒv; əv] [-] , [stɑː(r)] - [ænd; ənd] -
banners , bumper stickers , wallet cards , purse - sized pix of Sowles , star - and -
横幅 , 保险杠 贴纸 , 钱包 牌 , 钱包 - 尺寸 图片 的 索尔斯 , 星星 - 和 -
[krɒs] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd][lə'pel] [pɪnz] . . . .
cross medallions and lapel pins . . . .
叉 奖章 和 翻领 别针 . . . .

横幅、保险杠贴纸、钱包卡片、索尔斯的钱包大小照片、星十字徽章和翻领别针……

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræli] [ə'ləʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [wɔː(r)] - [tʃest] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
The potential proceeds of the Rally alone began to assume war - chest proportions
这 潜在的 收益 的 这 集会 独自的 开始 到 认为 战争 - 胸部 比例
.
.
.

单单此次集会的潜在收益就已达到了堪比战争资金的规模。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] .
And above all they worked on the Speech .
和 多于 全部 他们 工作 在 这 演讲 .

他们最重要的工作是准备演讲稿。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɒk'dɒlədʒə(r)] [sɪns] ['gɜːbəlz] [ɪk'spleɪnd]
This had to be the greatest sockdolager since Goebbels explained
这 有 到 是 这 最 袜子多拉格 自从 戈培尔 解释
['stɑːlinεræd; ˌstɑːlin'grɑːt] .
Stalingrad .
斯大林格勒 .

这一定是自戈培尔解释斯大林格勒战役以来最伟大的笑话了。

[kæmz] ['fiːvərɪʃ] [breɪn] [hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] [tuː; tə] ['kætəlaɪz] [ðə; ði]
Cam's feverish brain had figured out a host of effects to catalyze the
摄像头 发烧 脑 有 想 出去 一个 主持人 的 效果 到 催化 这
['ɔːdiəns] [ri'ækʃn] .
audience reaction .
观众 反应 .

卡姆在狂热的思考中想出了一系列能够激发观众反应的策略。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] ,
But in the last analysis ,
但 在 这 最后的 分析 ,

但归根结底，

['traɪʌmf] [ɔː(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [hɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːrəl] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['riːpə(r)] ,
triumph or disaster would hinge on the oral effort of the Grim Reaper ,
胜利 或者 灾难 会 合页 在 这 口服 努力 的 这 严峻 死神 ,

成败将取决于死神的口头预言。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [æt; ət] [mæb] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːm] [-] .
as some of the minions at MAB had come to term Sowles .
作为 一些 的 这 小黄人 在 麻布 有 来 到 学期 索尔斯 .

MAB 的一些喽啰给 Sowles 起了个绰号。

[səʊ] , ['hʌkstə(r)] ['hev(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] , [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .
So , Huckster Heaven became a memory , like a place in a previous existence .
所以 , 兜售者 天堂 成为 一个 记忆 , 喜欢 一个 地方 在 一个 以前的 存在 .

于是，小贩天堂变成了一段回忆，就像前世的一个地方。

['ʌðə(r)] ['klaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [left] [tuː; tə] [kɜːt] ['ændruːz]
Other clients were neglected ; and it was even left to Curt Andrews
其他 客户 是 被忽视的 ; 和 它 曾是 甚至 左边 到 科特 安德鲁斯
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ˌɒksɪ'dentl] [tə'bækəʊ] .
to follow up Occidental Tobacco .
到 跟随 向上 西方 烟草 .

其他客户都被忽略了；甚至连跟进西方烟草公司的事情都落到了柯特·安德鲁斯身上。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːt] [ɪn] , [θʌm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑːst] [bæk] ['ɪntuː]
Books were carted in , thumbed through for inspiration , and cast back into
图书 是 推车 在 , 拇指 通过 为了 灵感 , 和 投掷 后退 进入
[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
the outer corridor in disgust .
这 外 走廊 在 厌恶 .

书籍被搬进来，翻阅寻找灵感，然后厌恶地扔回外面的走廊。

" [ˌiː 'viː] , [kætʃ] [ðɪs] :
" Ev , catch this :
" 埃夫 , 抓住 这 :

"伊芙，听我说：

" - [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
" ' The flaming light of the Lord shall go forward into the farthest reaches of
" - 这 炽盛 光 的 这 主 将 去 向前 进入 这 最远 到达 的
[ðɪs] ['plænɪt] ,
this planet ,
这 行星 ,

"主的火焰之光将照耀到这颗星球的最远角落，

[tuː; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [weə(r)] [ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] [hæz; həz] [ruːld] ; [ænd; ənd]
to every village and commune where the Anti - Christ has ruled ; and
到 每一个 村庄 和 公社 在哪里 这 反对 - 基督 有 裁决 ; 和
[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ,
indeed it shall go beyond ,
的确 它 将 去 超过 ,

到每一个被反基督统治过的村庄和公社；而且，它还会蔓延到更远的地方。

[wɪð] [ˌmæn'kaɪndz] ['vɔːltɪŋ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['plænɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ! - "
with mankind's vaulting spirit , to the moon , the planets , and the stars ! ' "
和 人类的 拱形 精神 , 到 这 月亮 , 这 行星 , 和 这 明星 ! - "

凭借人类勇攀高峰的精神，向着月球、行星和星辰进发！

" [nɒt] [bæd] , " [kwəʊθ][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒd(ə)n] [sɪə(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Not bad , " quoth the half - sodden seer , inspecting another treasure from his
" 不是 坏的 , " 引用 这 一半 - 烂 先知 , 检查 其他 宝藏 从 他的
['neɪz(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .
nasal passages .
鼻腔 段落 .

“还不错，”这位半醉的先知一边说着，一边从鼻腔里检查着另一件宝贝。

" [maɪ] ['bʌdiz] [seɪ] [ðə; ði][mɑːrks] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [gæŋ] - ['bʌstə] . "
" My buddies say the marks will go for it like Gang - Busters . "
" 我的 伙伴们 说 这 标记 将要 去 为了 它 喜欢 帮派 - 破坏者 . "

“我的朋友们说，目标人物会像《黑帮克星》里的反派一样蜂拥而至。”

" ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [dʒæz] , " [sed] [kæm] , [ɪn][peɪn] .
" Kindly refrain from the pseudo - sophisticated jazz , " said Cam , in pain .
" 亲切地 避免 从 这 伪 - 复杂的 爵士乐 , " 说 摄像头 , 在 疼痛 .

“请不要再播放那种故作高雅的爵士乐了，”卡姆痛苦地说。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" One of these days your name's going to get written down in that little book .
" 一 的 这些 天 你的 名字 去 到 得到 书面 向下 在 那 小的 书 .

“总有一天，你的名字会被写在那本小册子上。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [ˌwɜːθ'waɪl] ['muːvmənt] . "
And besides , this is an intrinsically worthwhile movement . "
和 除了 , 这 是 一个 本质上 值得 移动 . "

而且，这本身就是一项非常有价值的运动。

" ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmæn]['dʒɑːgən][ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [snəʊ] [ðə; ði]
" Kindly refrain yourself from the adman jargon and attempts to snow the
" 亲切地 避免 你自己 从 这 广告人 行话 和 尝试 到 雪 这
[truːps] .
troops .
军队 .

请不要使用广告术语，也不要试图蒙蔽士兵。

[ðɪs] [-]
This Sowles
这 索尔斯

这块索尔斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['maʊntɪbæŋk] [sɪns] ['tʃɑːli] ['pɒnzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
is the worst mountebank since Charlie Ponzi , and you know it .
是 这 最差 骗子 自从 查理 庞氏骗局 , 和 你 知道 它 .

他是自查理·庞兹以来最恶劣的骗子，你心里也清楚。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːst] ['megəbʌk] [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [lets] [nɒt] [kɪd] [ɑː'selvz] .
You're in this for the fast megabuck same as me , so let's not kid ourselves .
你是 在 这 为了 这 快速地 巨额资金 相同的 作为 我 ， 所以 我们来吧 不是 孩子 我们自己 .
"
"
"

你跟我一样，都是为了快速赚大钱，所以别自欺欺人了。

" [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [naʊ] , " [sed] [kæm] .
" Euramerica needs just such a unifying figure now , " said Cam .
" 欧亚美洲 需求 只是 这样的 一个 统一 数字 现在 ， " 说 摄像头 .

“欧美现在正需要这样一个能够团结各方的人物，”卡姆说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)] ['pɒzətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
" And just such a cause , one that will inspire positive action against the
" 和 只是 这样的 一个 原因 ， 一 那 将要 启发 积极的 行动 反对 这
['kɒmi] ['kɒmpleks] .
Commie Complex .
共产主义者 复杂的 .

“而这正是这样一个事业，它将激励人们采取积极行动来反对共产主义集团。”

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ，

否则，

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ɒv; əv] [iː] . [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [waɪl]
the U . S . of E . will keep on floundering around in a morass of debate while
这 U . S . 的 E . 将要 保持 在 挣扎 大约 在 一个 沼泽 的 辩论 尽管
[ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] [wiːv] ['aʊə(r)] [duːm] . "
They single - mindedly weave our doom . "
他们 单身的 - 用心地 编织 我们的 厄运 . "

美国将继续在辩论的泥潭中挣扎，而他们却一心只想把我们推向毁灭的边缘。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [luːm] , " [sæŋ] [ˌiː 'viː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['snɪftə(r)] .
" On a single - minded loom , " sang Ev into a snifter .
" 在 一个 单身的 - 有思想 织布机 ， " 唱 埃夫 进入 一个 白兰地 .

“一心一意地织布，”伊芙对着酒杯唱道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]
" Who would have thought that my great gift to the world would be put to
" WHO 会 有 想法 那 我的 伟大的 礼物 到 这 世界 会 是 放 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [juːz] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bæt] ? "
such a perverse use right off the bat ? "
这样的 一个 变态 使用 正确的 离开 这 蝙蝠 ? "

“谁能想到，我献给世界的这份伟大礼物，竟然会立刻被用于如此邪恶的用途呢？”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bæt] , [lets] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] .
" Speaking of bat , let's get back on the ball .
" 请讲 的 蝙蝠 ，我们来吧 得到 后退 在 这 球 .

“说到球棒，咱们还是回到球的话题上来吧。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . . . .
" And the hands of the clock rolled round and round . . . .
" 和 这 双手 的 这 钟 滚动 圆形的 和 圆形的 . . . .

时钟的指针一圈又一圈地转动着……

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ræli] , [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kæm] ['tɒtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊn]
Two days before the Rally , an exhausted Cam tottered to the visiphone down
二 天 前 这 集会 ， 一个 筋疲力尽的 摄像头 摇摇晃晃 到 这 可视电话 向下
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ，

集会开始前两天，筋疲力尽的卡姆蹒跚地走到走廊尽头的电话亭旁。

[ænd; ənd] ['daɪəld] [-] - ['temp(ə)l] .
and dialled Sowles ' Temple .
和 拨号 索尔斯 - 寺庙 .

然后拨通了索尔斯神庙的电话。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [eɪd] ['ɑːnsə(r)d] .
The monkish aide answered .
这 僧侣般的 助手 回答 .

那位僧侣助手回答道。

" [-] - ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] ; ['brʌðə(r)] [keɪn] [hɪə(r)] . "
" Sowles ' Christian Soldiers ; Brother Kane here . "
" 索尔斯 - 基督教 士兵 ; 兄弟 凯恩 这里 . "

“索尔斯的《基督精兵》；凯恩弟兄在此。”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['eɪbəl] ? " [ɑːskt] [kæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔːteks] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'viːn] .
" What became of Abel ? " asked Cam before his cortex could intervene .
" 什么 成为 的 亚伯 ? " 问 摄像头 前 他的 皮层 可以 干预 .

“亚伯后来怎么样了？”卡姆还没来得及思考就问道。

[ðə; ði] [eɪdz] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [kæm] [θruː]
The aide's eyes glowed with a promise of vengeance , as he put Cam through
这 助手 眼睛 发光 和 一个 承诺 的 复仇 ， 作为 他 放 摄像头 通过
[tuː; tə] [-] .
to Sowles .
到 索尔斯 .

助手眼中闪烁着复仇的光芒，他把卡姆转接给了索尔斯。

" [haʊ] [duː; də] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['prəʊgres] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [eks] - ['klerɪk] .
" How do the preparations progress ? " asked the ex - cleric .
" 如何 做 这 准备工作 进步 ? " 问 这 前任 - 牧师 .

“准备工作进展如何？”这位前神职人员问道。

" [wel] , [sɜː(r)] .
" Well , sir .
" 出色地 ， 先生 .

“好的，先生。”

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ai] [kɔːld] .
Which is why I called .
哪个 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] ['redi] . "
The first draft of the Speech is ready . "
这 第一的 草稿 的 这 演讲 是 准备好 . "

演讲稿初稿已经完成。

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , " [sed] [-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .
" I'll be there within the hour , " said Sowles , and the screen blanked .
" 患病的 是 那里 之内 这 小时 ， " 说 索尔斯 ， 和 这 屏幕 空白 .

“我会在一个小时内赶到，”索尔斯说，然后屏幕就黑了。

[wen] [-] [ə'raɪvd] [æt; ət][mæb] , [æn; ən] - ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When Sowles arrived at MAB , an Execusec conducted him to the door of the
什么时候 索尔斯 到达的 在 麻布 , 一个 - 实施 他 到 这 门 的 这

" [θɪŋk] - [bɒks] .
" Think - Box .
" 思考 - 盒子 .

当索尔斯到达 MAB 时，一名行政人员把他带到了“智囊团”的门口。

" [hiː; hi] [stɛərd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" He stared disapprovingly after her .
" 他 凝视 不赞同地 后 她 .

他不满地盯着她的背影。

" [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][həʊld] [sweɪ] , ['mɒdəsti] [wɪl] [biː; bi]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] .
" When the Soldiers hold sway , modesty will be rigidly enforced .
" 什么时候 这 士兵 抓住 摇摆 , 谦逊 将要 是 严格地 强制执行 .

“当士兵掌权时，谦逊将被严格执行。”

" [kæm] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ]['meməʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔːdə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [mæb][g'ɜːlz][tuː; tə] [əb'zɜːv]
" Cam dictated a memo to his pocket recorder forbidding MAB girls to observe
" 摄像头 口述 一个 备忘录 到 他的 口袋 录音机 禁止 麻布 女孩们 到 观察

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'briːvieɪtɪd] ['fæʃnz] .
the current abbreviated fashions .
这 当前的 缩写 时尚 .

“卡姆对着他的袖珍录音机口述了一份备忘录，禁止 MAB 的女孩们效仿当前的短小时尚。

" [wel] , [wel] ; ['fraɪə(r)] [tʌk] , " ['bəːbl] [ˌiː 'viː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn]
" Well , well ; Friar Tuck , " burbled Ev from his customary prone position on
" 出色地 , 出色地 ; 修士 塔克 , " 咕噜咕噜 埃夫 从 他的 习惯 易于 位置 在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

“哦，哦，塔克修士，”埃夫从他惯常的卧在沙发上的姿势中咕哝道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɒdi] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['taɪəd] , [kəʊld] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] . "
" Have a toddy , and get that tired , cold blood circulating . "
" 有 一个 托迪 , 和 得到 那 疲劳的 , 寒冷的 血 循环 . "

“喝杯热饮，让疲惫冰冷的血液循环起来。”

" [rɪ'vəʊltɪŋ] , " [sed] [-] .
" Revolting , " said Sowles .
" 令人作呕的 , " 说 索尔斯 .

“令人作呕，”索尔斯说道。

" ['pɒlətɪks] [meɪk] [streɪndʒ] [bed] - ['feloʊz] , [eɪ] , [-] ?
" Politics make strange bed - fellows , eh , Sowles ?
" 政治 制作 奇怪的 床 - 伙伴们 , 嗯 , 索尔斯 ?

“政治真是会让人产生奇怪的联盟，是吧，索尔斯？”

[laɪk] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] !
Like you ' n ' me !
喜欢 你 - n - 我 !

就像你和我一样！

[ænd; ənd] [lets] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] !
And let's not forget the Little Brown Jug !
和 我们来吧 不是 忘记 这 小的 棕色的 水壶 !

别忘了还有小棕壶！

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

" [-] [tɜːnd] [tuː; tə] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɒn]) [kæm] .
" Sowles turned to (or rather , on) Cam .
" 索尔斯 转向 到 (或者 相当 , 在) 摄像头 .

索尔斯转向（或者更确切地说，转向）卡姆。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] ? "
" The Speech ? "
" 这 演讲 ? "

“演讲稿？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The Speech .
这 演讲 .

演讲。

[raɪt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Right here , sir .
正确的 这里 , 先生 .

先生，就在这儿。

" [kæm] ['tendəd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" Cam tendered the manuscript .
" 摄像头 已提交 这 手稿 .

卡姆递交了稿件。

[ðə; ði] ['grɪmɪst] [ɒv; əv] ['riːpəz] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sæt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
The Grimmest of Reapers found the most uncomfortable chair in the room , sat , and began reading .
这 最残酷的 的 收割者 成立 这 最多 不舒服 椅子 在 这 房间 , 卫星 , 和 开始 阅读 .

最阴险的死神找到了房间里最不舒服的椅子，坐了下来，开始读书。

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][wɒz; wəz] [piːld] [ɒf] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðə; ði]['sekənd] ;
The first page was peeled off and dropped to the floor ; the second ;
这 第一的 页 曾是 去皮 离开 和 掉落 到 这 地面 ; 这 第二 ;

第一页被撕下来掉在地上；第二页；

[ðə; ði] [θɜːd] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['efət] [wɒz; wəz] [struːn] [bɪ'saɪd] [-] , [huː] [rəʊz]
the third ; and finally , the entire effort was strewn beside Sowles , who rose
这 第三 ; 和 最后 , 这 全部的 努力 曾是 散落的 旁 索尔斯 , WHO 玫瑰

第三；最后，所有努力都付诸东流，索尔斯站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdəd] ['raɪtʃəs] [rɒθ] .
in what he undoubtedly considered righteous wrath .
在 什么 他 无疑 经过考虑的 正义 愤怒 .

毫无疑问，这是他自认为的义愤。

" [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['mesɪdʒ] !
" You've missed the whole Message !
" 你已经 错过 这 所有的 信息 !

你完全没理解我的意思！

" [hiː; hi] [his] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌpɒli'ænə] [fruː] - [fruː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] ['frɒstɪŋ] — [bʌt; bət] [juːv] [left] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] !
" All this Pollyanna frou - frou is all right as frosting — but you've left out the cake !
" 全部 这 波莉安娜 弗鲁 - 弗鲁 是 全部 正确的 作为 糖霜 — 但 你已经 左边 出去 这 蛋糕 !

“所有这些虚伪做作的东西都还不错，就像糖霜一样——但你却忽略了蛋糕本身！ ”

" [kæm] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [spuːkt] — [ænd; ənd] [nɒt] " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , " ['aɪðə(r)] .
" Cam was momentarily spooked — and not " on account of the account , " either .
" 摄像头 曾是 片刻 受惊吓 — 和 不是 " 在 帐户 的 这 帐户 , " 任何一个 .

“卡姆一时被吓了一跳——而且也不是因为这个账户。”

[-] [lʊkt] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['luːsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [kəm'pliːt] [wɪð] [ræk] [ænd; ənd] ['θʌmskruː] ,
Sowles looked fully capable of loosing a full - fledged Inquisition , complete with rack and thumbscrew ,
索尔斯 看起来 完全 有能力的 的 失败 一个 满的 - 羽翼丰满 宗教裁判所 , 完全的 和 架子 和 指旋螺丝 ,

索尔斯看起来完全有能力搞垮一个完整的宗教裁判所，包括刑架和拇指夹。

[æt; ət] [kæmz] [wel] - ['bɑːbə] [hed] .
at Cam's well - barbered head .
在 摄像头 出色地 - 理发师 头 .

卡姆的理发很精致。

[-] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fʊlmɪneɪt] .
Sowles continued to fulminate .
索尔斯 持续 到 雷酸盐 .

索尔斯继续激烈抨击。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ! "
" You haven't got one word in there about our enemies ! "
" 你 还没有 得到 一 单词 在 那里 关于 我们的 敌人 ! "

“你竟然只字未提我们的敌人！ ”

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ai] [rɪ'fɜː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['ruːlə(r)z] . . . . "
" But Father , I refer several times to the Slave World and its evil rulers . . . . "
" 但 父亲 , 我 参考 一些 时代 到 这 奴隶 世界 和 它是 邪恶的 统治者 . . . . "

“但是父亲，我曾多次提到奴隶世界及其邪恶统治者……”

" [nɒt] [dʒʌst] [ðem; ðəm] !
" Not just Them !
" 不是 只是 他们 !

“不只是他们！ ”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treitə] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] — [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [kə'bæl] [ɒv; əv] ['pɪŋkəʊ] ['lɪbərəlz]
What about the traitors in our midst — the sinister cabal of pinko liberals
什么 关于 这 叛徒 在 我们的 中间 — 这 险恶 阴谋 的 粉红 自由派
[ænd; ənd] ['mɒdərət] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] . . . . "
and moderate conservatives that have undermined our defenses . . . . "
和 缓和 保守派 那 有 被削弱 我们的 防御 . . . . "

那么我们中间的叛徒呢？那些破坏我们防御的邪恶的左翼自由派和温和保守派组成的阴谋集团呢……

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [smɜːtʃ] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [ðæt] [kleɪm] , " [sed] [kæm] .
" I thought the Smirch Society had staked out that claim , " said Cam .
" 我 想法 这 污点 社会 有 已抵押 出去 那 宣称 , " 说 摄像头 .

"我以为斯米尔奇协会已经占领了那块地，"卡姆说。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['miːli] - [maʊðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
The Smirchers are too mealy - mouthed for the needs of the hour .
这 - 是 也 粉状 - 嘴巴 为了 这 需求 的 这 小时 .

斯米尔彻一家说话太含糊不清，不符合当前形势的需要。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [ɒn] ['kɒmjənɪzəm] .
I think they're a little soft on Communism .
我 思考 它们是 一个 小的 柔软的 在 共产主义 .

我觉得他们对共产主义的态度有点软弱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [mɑːŋgrəlaɪzɚz] ? " ['splʌtəd] [-] .
And what about the race mongrelizers ? " spluttered Sowles .
和 什么 关于 这 种族 杂种 ? " 喷溅 索尔斯 .

"那种族杂交者呢？"索尔斯结结巴巴地说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'vɜːt] [ə'merɪkə] [wɪð] [æn; ən] ['æfrəʊ] - ['eɪʒ(ə)n] ['trəʊdʒən] [hɔːs] ! "
" Trying to subvert America with an Afro - Asian Trojan Horse ! "
" 尝试 到 颠覆 美国 和 一个 非洲裔 - 亚洲 特洛伊木马 马 ! "

"企图用亚非混血特洛伊木马颠覆美国！"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestri] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kə'lɪgjələ] , "
" I suppose you can trace your ancestry all the way back to Caligula , "
" 我 认为 你 能 痕迹 你的 祖先 全部 这 方式 后退 到 卡利古拉 , "
['mʌtə] ['evərit] .
muttered Everett .
低声说道 埃弗雷特 .

"我想你的祖先可以追溯到卡利古拉，"埃弗雷特低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] ['hjuːmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] !
" That's right , you human sewer !
" 那就是 正确的 , 你 人类 下水道 !

"没错，你这个人类下水道！"

[ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] — " [hiː; hi] [left]
If I hadn't been assured you might be of use to the Cause — " He left
如果 我 之前没有 到过 保证 你 可能 是 的 使用 到 这 原因 — " 他 左边
[ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
the sentence unfinished .
这 句子 未完成 .

"如果我没有确信你可能会对事业有所帮助——"他话还没说完。

" [ai] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
" I get the picture , Father .
" 我 得到 这 图片 , 父亲 .

"我明白了，神父。"

" [kæm] ['ʌʃə] [-] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Cam ushered Sowles to the door .
" 摄像头 引导 索尔斯 到 这 门 .

卡姆领着索尔斯走到门口。

" [wiːl; wil][get][ðə; ði] [njuː] [drɑːft] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" We'll get the new draft out right away . "
" 出色地 得到 这 新的 草稿 出去 正确的 离开 . "

"我们会立即发布新的草案。"

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['herətɪks] , " [-] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] .
" And don't forget the economic heretics , " Sowles shouted as the door closed on him .
" 和 不 忘记 这 经济的 异端 , " 索尔斯 喊叫 作为 这 门 关闭 在 他 .

"还有，别忘了那些经济学异端！"索尔斯喊道，门在他身后关上了。

" [ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [kən'kɔkt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] . . . . "
" The fiends that concocted the income tax , and Social Security , and the Federal Deposit Insurance Corporation , and . . . . "
" 这 恶魔 那 捏造的 这 收入 税 , 和 社会的 安全 , 和 这 联邦 订金 保险 公司 , 和 . . . . "

"那些炮制所得税、社会保障制度、联邦存款保险公司等等的恶魔……"

" [waʊ] , " [briːðd] [kæm] , [wen] [ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [kʌt] [ɒf] .
" Wow , " breathed Cam , when the torrent was finally cut off .
" 哇 , " 呼吸 摄像头 , 什么时候 这 激流 曾是 最后 切 离开 .

"哇，"当洪流终于停止时，卡姆喘着气说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['gæləhæd] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ˌiː 'viː][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] .
" How do you like Galahad now ? " asked Ev from the bar .
" 如何 做 你 喜欢 加拉哈德 现在 ? " 问 埃夫 从 这 酒吧 .

"你现在觉得加拉哈德怎么样？"酒吧里的伊芙问道。

" [bɪld] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæm] .
" Build me one too , " answered Cam .
" 建造 我 一 也 , " 回答 摄像头 .

"我也给我做一个，"卡姆回答道。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Nevertheless , the revision had to be done , and done it was .
尽管如此 , 这 修订 有 到 是 完毕 , 和 完毕 它 曾是 .

然而，修改是必须的，而且也已经完成了。

" ['ðætl̩] [hæv; həv] - [ɪm] ['siːɪn] - [red] , [ɔːl] [raɪt] , " [prə'naʊnst] ['evərit] .
" That'll have ' em seein ' Red , all right , " pronounced Everett .
" 那将 有 - 呃 看到 - 红色的 , 全部 正确的 , " 发音 埃弗雷特 .

"那肯定会让他们怒不可遏，"埃弗雷特说道。

" [ɪts] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn] ['swɪtsələnd] , " [sed] [kæm] ['ruːfəli] .
" It's got everything in it except a declaration of war on Switzerland , " said Cam ruefully .
" 它是 得到 一切 在 它 除了 一个 宣言 的 战争 在 瑞士 , " 说 摄像头 懊悔地 .

"里面什么都有，就是没有向瑞士宣战，"卡姆懊恼地说。

" ['kwaɪət] — [ɔː(r)] [hiːl] [hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" Quiet — or he'll hear about that , and want it too , " said Ev .
" 安静的 — 或者 地狱 听到 关于 那 , 和 想 它 也 , " 说 埃夫 .

"安静点——否则他会听到这件事，也会想要的，"埃夫说道。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræli] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['smɒgi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɔɪz]
The Day of the Rally dawned bright and smoggy , but the weather boys
这 天 的 这 集会 黎明 明亮的 和 烟雾弥漫 , 但 这 天气 男孩们
['prɒmɪst] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
promised a clear ,
承诺 一个 清除 ,

集会当天清晨阳光明媚，但雾霾弥漫，不过气象预报员预测天气晴朗。

[kuːl] ['iːvnɪŋ] .
cool evening .
凉爽的 晚上 .

凉爽的夜晚。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][θriː] - [diː] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [set] [tuː; tə] - [kɑːst][ðə; ði] " [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] " [ɒv; əv]
the major 3 - D nets were all set to ' cast the " birth in the Bowl " of
这 主要的 3 - D 网 是 全部 放 到 - 投掷 这 " 出生 在 这 碗 " 的
[ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [hɪ'stɒrɪk] [kæm'peɪn] .
a potentially historic campaign .
一个 可能 历史性 活动 .

主要的 3D 球网都已准备就绪，将“碗中诞生”这一可能具有历史意义的赛季拉开帷幕。

['sætlˌlaɪts] [wʊd] [baʊns] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Satellites would bounce the signal
卫星 会 弹跳 这 信号

卫星会反射信号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['əʊvə(r)] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] , [θruː'aʊt] ,
over oceans and continents , throughout Euramerica ,
超过 海洋 和 各大洲 , 自始至终 欧亚美洲 ,

跨越海洋和大陆，遍及欧亚美洲，

[æz; əz] [wel] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['ælaɪz][ænd; ənd] [ˌʌnə'laɪnd] ['neɪʃnz]
as well carrying the presentation as to allies and unaligned nations
作为 出色地 携带 这 推介会 作为 到 盟国 和 未对齐 国家
[frɒm; frəm]['təʊkiəʊ][tuː; tə] [kə'rɑːtʃi] .
from Tokyo to Karachi .
从 东京 到 卡拉奇 .

同时，他还向从东京到卡拉奇的盟国和不结盟国家进行了演讲。

[ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv] [-] - ['kændɪdəsi] [hæd; həd] [biːn] [tɒm] - [tɒm] [səʊ] [wel] [ðæt]
The crusading aspect of Sowles ' candidacy had been tom - tommed so well that
这 十字军东征 方面 的 索尔斯 - 候选资格 有 到过 汤姆 - 托米德 所以 出色地 那
['pʌndɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [-] [mait] ['iːzəli] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
pundits were already predicting that Sowles might easily go on to the
评论员 是 已经 预测 那 索尔斯 可能 容易地 去 在 到 这
['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [tuː] [j'iəz] [hens] — [ɪf] ,
Governorship of North America two years hence — if ,
州长 的 北 美国 二 年 因此 — 如果 ,

索尔斯竞选中的激进主义色彩被大肆渲染，以至于评论员们已经预测，如果索尔斯两年后能够当选北美总督，那将易如反掌。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [swiːp] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ɒv; əv][iː] . ['pɑːləmənt]
indeed , his Soldiers did not sweep to control of the U . S . of E . Parliament
的确 , 他的 士兵 做过 不是 扫 到 控制 的 这 U . S . 的 E . 议会
[ðen] .
then .
然后 .

事实上，他的士兵当时并没有控制美国国会。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ɡrɪm] ['riːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pæləs] . . . .
That , of course , would install the Grim Reaper in the Presidential Palace . . . .
那 , 的 课程 , 会 安装 这 严峻 死神 在 这 总统 宫殿 . . . .

当然，那样的话，就等于把死神安插在了总统府里……

[kæm] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Cam shuddered and thrust the thought from his mind .
摄像头 颤抖 和 推力 这 想法 从 他的 头脑 .

卡姆打了个寒颤，努力将这个念头从脑海中驱散。

[bʌt; bət][waɪld] [driːmz] [ə'saɪd] ,
But wild dreams aside ,
但 荒野 梦境 旁边 ,

但抛开那些不切实际的幻想不谈，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː] ['hemiˌsfiəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] -
there was no doubt that two hemispheres ' attention was riveted on the big -
那里 曾是 不 怀疑 那 二 半球 - 注意力 曾是 铆接 在 这 大的 -
[taɪm]['deɪbjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [koʊsts] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['vendʒəns] .
time debut of the West Coast's Angel of Vengeance .
时间 首次亮相 的 这 西方 海岸的 天使 的 复仇 .

毫无疑问，两大洲的目光都聚焦在西海岸"复仇天使"的盛大首秀上。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊl] , [ðə; ði] " ['səʊldʒə(r)] " [θiːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mænɪfest] .
En route to the Bowl , the " Soldier " theme was already manifest .
恩 路线 到 这 碗 , 这 " 士兵 " 主题 曾是 已经 显现 .

在前往好莱坞影城的路上，"士兵"主题就已经显现出来了。

['evri] [fjuː] [fiːt] , [ə; eɪ] " ['brʌðə(r)] - ['praɪvət] " [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ,
Every few feet , a " Brother - Private " in a new ,
每一个 很少 脚 , 一个 " 兄弟 - 私人的 " 在 一个 新的 ,

每隔几步，就会出现一个穿着新制服的"兄弟列兵"。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][daɪ'rektɪŋ] ['træfɪk][ɔː(r)] ['hɔːkɪŋ] [mæb] -
usually ill - fitting uniform was directing traffic or hawking MAB -
通常 患病的 - 配件 制服 曾是 导演 交通 或者 霍金 麻布 -
[kən'fekt, 'kɔnfekt] [weəz] .
confected wares .
捏造的 商品 .

通常穿着不合身制服的人在指挥交通或兜售 MAB 制造的商品。

" ['fɑːðə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] " [-] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [liːf] [frɒm; frəm]
" Father - General " Sowles appeared to have lifted more than one leaf from
" 父亲 - 一般的 " 索尔斯 出现 到 有 抬起 更多的 比 一 叶子 从
[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmiz] [bʊk] .
the Salvation Army's book .
这 救恩 军队的 书 .

"总司令"索尔斯似乎从救世军那里借鉴了不止一页做法。

[kæm] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['vɜːbəli] [kə'mɪʃənd] ['brʌðə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [wen] [ðə; ði]
Cam himself had been verbally commissioned Brother Lieutenant - Colonel when the
摄像头 他自己 有 到过 口头 委托 兄弟 中尉 - 上校 什么时候 这
[rɪ'vaɪzd] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [-] .
revised oration had been submitted to Sowles .
修改 演讲 有 到过 提交 到 索尔斯 .

当修改后的演讲稿提交给索尔斯时，卡姆本人已被口头授予兄弟中校军衔。

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] [trɪp] .
The Reaper ate it up this trip .
这 死神 吃 它 向上 这 旅行 .

死神这次把它吃光了。

" [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['saɪnaɪ] [ɒn] ['tæblɪts] ,
" You'd have thought it came down from Sinai on tablets ,
" 你会 有 想法 它 来了 向下 从 西奈山 在 片剂 ,

“你会以为它是从西奈山用石板写成的。”

" [sed] [ˌiː 'viː] ['ɑːftə(r)] [-] [left] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
" said Ev after Sowles left to begin practicing the Speech .
" 说 埃夫 后 索尔斯 左边 到 开始 练习 这 演讲 .

“索尔斯离开去练习演讲后，伊芙说道。”

" [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðæt] [wei] , " [kæm] [hæd; həd] [ri'mɑːk] .
" He'll make it sound that way , " Cam had remarked .
" 地狱 制作 它 声音 那 方式 , " 摄像头 有 评论 .

“他会把事情说得那么清楚,”卡姆曾这样评论道。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] . "
" Above all , Our Leader is a great orator . "
" 多于 全部 , 我们的 领导者 是 一个 伟大的 演说者 . "

“首先，我们的领袖是一位杰出的演说家。”

" [trænz'leɪʃ(ə)n] : ['blʌdi] ['deməgɒg] , " [ˌiː 'viː] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" Translation : bloody demagogue , " Ev had replied .
" 翻译 : 血腥 煽动者 , " 埃夫 有 回复 .

“翻译：该死的煽动家,”埃夫回答道。

[naʊ] [ðeə(r)] ['ʃəufəd] [eə(r)] - [sə'spenʃ(ə)n] ['lɪməʊ] [wɒz; wəz] ['tuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
Now their chauffeured air - suspension limo was tooling them up through the
现在 他们的 专车接送 空气 - 暂停 豪华轿车 曾是 工具 他们 向上 通过 这
['θɪkənɪŋ] [kraʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - ['kreɪdld] ['æmfɪθɪətə(r)] .
thickening crowds to the hill - cradled amphitheater .
增稠 人群 到 这 爬坡道 - 摇篮 露天剧场 .

现在，他们乘坐的有司机驾驶的空气悬架豪华轿车正载着他们穿过越来越拥挤的人群，前往山丘环绕的露天剧场。

[kɜːt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] .
Curt had come along to help .
科特 有 来 沿着 到 帮助 .

科特也来帮忙了。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ,
" What's going to happen to the overflow ? " he asked anxiously ,
" 是什么 去 到 发生 到 这 溢出 ? " 他 问 焦虑地 ,

“溢出的水怎么办？”他焦急地问道。

['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːdʒɪd] [siː] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
peering at the turgid sea of faces outside .
窥视 在 这 膨胀的 海 的 面孔 外部 .

凝视着窗外汹涌澎湃的人海。

" ['speʃ(ə)l] ['bʌsɪz] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊzd] ['sɜːkɪt] [θriː] - [diː] ['haʊzɪz] , " [sed] [kæm] .
" Special buses will take them to closed circuit 3 - D houses , " said Cam .
" 特别的 公交车 将要 拿 他们 到 关闭 电路 3 - D 房屋 , " 说 摄像头 .

“专车会将他们送到封闭式3D影院，”卡姆说。

" [fæn'tæstɪk] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" Fantastic , " said Ev .
" 极好的 , " 说 埃夫 .

“太棒了，”伊夫说道。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside ,
里面 ,

里面，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][lɑːst] - ['mɪnɪt] ['pænɪks][ænd; ənd][snæ'fuː]
there were just about the same number of last - minute panics and snafus
那里 是 只是 关于 这 相同的 数字 的 最后的 - 分钟 恐慌 和 混乱
[æz; əz][æt; ət][məʊst][θriː] - [diː] [spek'tækjuləz] .
as at most 3 - D spectaculars .
作为 在 最多 3 - D 壮观的 .

最后一刻出现的恐慌和混乱情况与大多数 3D 大片差不多。

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][hjuːdʒ][kəʊ'æksɪəl] [sneɪks] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'ædɪkwət] ,
Power for the innumerable huge coaxial snakes was several times inadequate ,
力量 为了 这 无数 巨大的 同轴 蛇 曾是 一些 时代 不足 ,
[wɪtʃ] ['prɒbləm] [nəʊ][wʌn] ,
which problem no one ,
哪个 问题 不 一 ,

无数巨型同轴电缆的供电能力远低于所需，但这个问题却无人问津。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [fɔː'siːn] .
of course , had foreseen .
的 课程 , 有 预见 .

当然，我早就预料到了。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][ðə; ði]['kraɪsiːz][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['məʊmənt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəʊpt]
But eventually all the crises had had their moment and were coped
但 最终 全部 这 危机 有 有 他们的 片刻 和 是 应对
[wɪð] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][eə(r)][taɪm] .
with — and suddenly it was almost air time .
和 — 和 突然 它 曾是 几乎 空气 时间 .

但最终所有危机都过去了，也都得到了应对——突然间，播出时间几乎到了。

[kæm] , [kɜːt] ,
Cam , Curt ,
摄像头 , 科特 ,

卡姆，科特，

[ænd; ənd][ˌiː 'viː] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['eəriə] [weə(r)] [ðeɪ]
and Ev repaired to the control booth and found an area where they
和 埃夫 已修复 到 这 控制 展位 和 成立 一个 区域 在哪里 他们
[ˌwʊdnt] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] - [fiːt] .
wouldn't be under the technicians ' feet .
不会 是 在下面 这 技术人员 - 脚 .

埃夫修好了控制室，找到了一处不会妨碍技术人员行动的地方。

([kæm][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [plə'tuːn] ['sɪstəm] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] :
(Cam had decreed a triple platoon system on this one :
(摄像头 有 颁布 一个 三倍 排 系统 在 这 一 :

（卡姆下令在此实行三排制：

[ə; eɪ] [freʃ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltən,eɪtɪd] [ɪn] ['evri] [,fɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .)
a fresh director and crew were alternated in every fifteen minutes .)
一个 新鲜的 导演 和 全体人员 是 交替 在 每一个 十五 分钟 .)

每隔十五分钟就更换一次导演和剧组人员。)

[,iː 'viː] [prə'djuːst]
Ev produced
埃夫 生产

埃夫生产

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə; eɪ] [flɑːsk] , [wɪtʃ] [kæm] [ænd; ənd] [kɜːt] [dɪ'klaɪnd] ;
a flask , which Cam and Curt declined ;
一个 烧瓶 , 哪个 摄像头 和 科特 拒绝 ;

一个烧瓶，但卡姆和柯特拒绝了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['mɒŋguːs] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['griːdi] [lɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [kæp] .
but the super - mongoose took a few greedy licks at the cap .
但 这 极好的 - 獴 采取 一个 很少 贪婪的 舔 在 这 帽 .

但那只超级猫鼬贪婪地舔了几下帽子。

" [ə; eɪ] [lʌʃ] [gə'ʃtælt] [jet] , " ['mʌtə] [kɜːt] .
" A lush Gestalt yet , " muttered Curt .
" 一个 郁郁葱葱 格式塔 然而 , " 低声说道 科特 .

“真是一幅优美的画卷,”柯特低声说道。

" [doʊnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [sɪlk] , ['sʌni] , " [əd'vaɪzd] [,iː 'viː] .
" Don't insult the folks that put you in silk , sonny , " advised Ev .
" 不 侮辱 这 各位 那 放 你 在 丝绸 , 桑尼 , " 建议 埃夫 .

“小子，别侮辱那些给你买丝绸的人,”埃夫劝告道。

" [tel] [,em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] , " [sed] [kæm] .
" Tell me about the others now , " said Cam .
" 告诉 我 关于 这 其他的 现在 , " 说 摄像头 .

“现在告诉我其他人的情况吧,”卡姆说道。

" ['ɛvri,θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hændz] ['enihaʊ] .
" Everything's out of our hands anyhow .
" 一切都是 出去 的 我们的 双手 无论如何 .

反正一切都超出我们的掌控了。

" [,iː 'viː] [briːðd] ['diːpli] .
" Ev breathed deeply .
" 埃夫 呼吸 深 .

埃夫深吸了一口气。

" [əʊ'keɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .
" Okay , I'll tell you a wee bit .
" 好的 , 患病的 告诉 你 一个 哇 少量 .

“好吧，我简单说一下。”

[wʌn] [ɒv; əv] [,juː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɑːn] ['væleɪ; 'vælɪt] [ɪn] [bɒm'beɪ] — [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['riːpə(r)]
One of us is a Pathan valet in Bombay — which would cut up the Reaper
一 的 我们 是 一个 帕坦人 代客泊车 在 孟买 — 哪个 会 切 向上 这 死神
[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ɒn'tɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [skwɪd] .
worse than the fictitious entente with the squid .
更糟 比 这 虚拟 协约 和 这 乌贼 .

我们之中有一人是孟买的帕坦族男仆——这比与鱿鱼的虚构协约更能伤死死神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɑːn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] , ['ɜːgəʊ] ,
And the Pathan must have a few drops of Irish blood and , ergo ,
和 这 帕坦人 必须 有 一个 很少 滴 的 爱尔兰 血 和 , 因此 ,

而帕坦人肯定有几滴爱尔兰血统，因此，

['sekənd] [saɪt] — [hiː; hi] [kən'trɪbjuːts] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
second sight — he contributes enormously to the acuity of our insight into
第二 视线 — 他 贡献 非常 到 这 敏锐度 的 我们的 洞察力 进入
[pə'tenʃ(ə)l] ['hjuːmən] [ri'ækʃn] . "
potential human reaction . "
潜在的 人类 反应 . "

他拥有预知未来的能力——他对我们洞察人类潜在反应的敏锐度做出了巨大贡献。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] .
" Mmmm .
" 嗯嗯 .

嗯。

[ænd; ənd] ? "
And ? "
和 ? "

和？”

" [maɪ] [smɔːl] [frend] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['mɒŋguːs] , [ɪz][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] .
" My small friend here , the super - mongoose , is the amplifier .
" 我的 小的 朋友 这里 , 这 极好的 - 獴 , 是 这 放大器 .

“我这位小伙伴，超级猫鼬，就是放大器。”

[sʌm; səm] ['guːfi] [njuː] [glænd] , [ai] [sə'pəʊz] — [ɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [gest] , [ə; eɪ][mjuː'teɪʃənəl]
Some goofy new gland , I suppose — or as you guessed , a mutational
一些 傻瓜 新的 腺 , 我 认为 — 或者 作为 你 猜对了 , 一个 突变
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

我猜想，这是一种奇怪的新腺体——或者正如你所猜测的，是一种突变发育。

[ɪn] [ðæt] ['taɪni] ['kɔːpəs] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,
In that tiny corpus , however it came about ,
在 那 微小的 语料库 , 然而 它 来了 关于 ,

无论它是如何产生的，在那份极小的语料库中，

[ɪz][æn; ən] ['ɔːgən] [ðæt] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒn][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['lev(ə)l] [ə'mʌŋ]
is an organ that enables us to communicate on an elemental level among
是 一个 器官 那 启用 我们 到 交流 在 一个 元素 等级 之中
[ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['maɪlɪdʒ] ;
ourselves without regard to mileage ;
我们自己 没有 看待 到 里程 ;

是一种使我们能够不计距离地进行基本交流的器官；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəʊb] ['psaiki] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] .
and to probe psyches anywhere in the world — as many as we want .
和 到 探测 心理 任何地方 在 这 世界 — 作为 许多 作为 我们 想 .

并探究世界各地任何人的心理——想探究多少就探究多少。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][kə'pæsəti] ,
Actually , we have to keep his output at a fraction of capacity ,
实际上 , 我们 有 到 保持 他的 输出 在 一个 分数 的 容量 ,

实际上，我们必须将他的产量限制在产能的一小部分。

[ɔː(r)] [els] [get] [swɒmpt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] . "
or else get swamped in a tidal wave of emotion . "
或者 别的 得到 淹没 在 一个 潮汐 海浪 的 情感 . "

否则就会被汹涌的情绪淹没。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
" That accounts for three .
" 那 账户 为了 三 .

"这就占了三个。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] , " [sed] [kæm] .
But you indicated there were four , " said Cam .
但 你 表明的 那里 是 四 , " 说 摄像头 .

"但你之前说过有四个,"卡姆说。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] !
" No , I never !
" 不 , 我 绝不 !

"不，我从来没有！"

[bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] .
But you're right .
但 你是 正确的 .

但你说得对。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] .
There is a fourth .
那里 是 一个 第四 .

还有第四个。

[twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [ˌaɪ 'kjuː][ə'baʊt] - .
Twelve years old ; IQ about 180 .
十二 年 老的 ; 智商 关于 - .

十二岁；智商约180。

['nevə(r)]['iːv(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Never even leaves his room .
绝不 甚至 树叶 他的 房间 .

他甚至从不出门。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [psaɪ; saɪ] ['fæk(ə)ltɪz] — [hæv; həv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] .
But his mind — and his psi faculties — have seven - league boots .
但 他的 头脑 — 和 他的 磅/平方英寸 学院 — 有 七 - 联盟 靴子 .

但他的思维——以及他的超感官知觉——却拥有七里靴。

[hiː; hi] [rʌnz] ['aʊə(r)] [tiːm] . "
He runs our team . "
他 跑步 我们的 团队 . "

他负责管理我们的团队。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] .
" High on a windy hill .
" 高的 在 一个 刮风 爬坡道 .

在风很大的山顶上。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

" [ˌiː 'viː][hɪt][ðə; ði][flɑːsk][æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [ðə; ði][flai] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [glɛə] .
" Ev hit the flask as a trout the fly , and an engineer glared .
" 埃夫 打 这 烧瓶 作为 一个 鳟鱼 这 飞 , 和 一个 工程师 怒目而视 .

"埃夫像鳟鱼捕食飞蝇一样击打着烧瓶，一位工程师怒目而视。"

[ðə; ði] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [steɪdʒ] [laɪts] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] ['sekənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]
The gradually rising stage lights signalled the Zero Second in a symphony of
这 逐步地 上升 阶段 灯 发出信号 这 零 第二 在 一个 交响乐 的
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .
changing color .
变化 颜色 .

舞台灯光逐渐升高，伴随着色彩变幻的交响乐，宣告着零秒的到来。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] [krɒs] - [ænd; ənd] - [stɑː(r)] ['sɪmb(ə)l] [gruː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
the cross - and - star symbol grew from a tiny point on the stage until it
这 叉 - 和 - 星星 象征 生长 从 一个 微小的 观点 在 这 阶段 直到 它
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ˌluːmɪ'nɒsəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dwɔːf] [ðə; ði] [naɪt] .
became a living pillar of luminosity that seemed to dwarf the night .
成为 一个 活的 支柱 的 亮度 那 似乎 到 矮人 这 夜晚 .

十字星形符号从舞台上的一个小点逐渐发展成一道鲜活的光柱，仿佛令夜空黯然失色。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['kɔːnɪt] : " ['jæŋki]
Then came the distant music of fife and drum , augmented by cornet : " Yankee
然后 来了 这 遥远 音乐 的 法夫郡 和 鼓 , 增强 经过 角膜 : " 扬基
['duːd(ə)l] ;
Doodle ;
涂鸦 ;

随后传来远处笛鼓的音乐，并伴有短号的演奏：“扬基歌；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] [rɪ'geɪliə] ,
" and in the traditional Revolutionary regalia ,
" 和 在 这 传统的 革命者 礼服 ,

“身着传统的革命服饰，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪnɪt] - [men] [led] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [gɑːd] .
the musical minute - men led a parade down the aisles of the Choral Guard .
这 音乐 分钟 - 男人 引领 一个 游行 向下 这 过道 的 这 合唱 警卫 .

音乐小分队带领着队伍沿着合唱卫队的过道行进。

[ðeɪ] ['seigwei] [tuː; tə] " ['ɒnwəd] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] " [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pɑːst] [ðə; ði] ['mezməraɪzd]
They segued to " Onward Christian Soldiers " as they marched past the mesmerized
他们 过渡 到 " 向前 基督教 士兵 " 作为 他们 行军 过去的 这 着迷
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

他们一边行进经过目瞪口呆的观众，一边奏响了《前进，基督精兵》的乐曲。

[ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
up to and onto the stage ;
向上 到 和 到 这 阶段 ;

走到舞台上；

[ænd; ənd] [t'ɒpt] [ɒf] [ðə; ði] ['medli] [wɪð] " [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and topped off the medley with " The Battle Hymn of The Republic .
和 顶峰 离开 这 混合曲 和 " 这 战斗 圣歌 的 这 共和国 .

最后以《共和国战歌》结束了这组歌曲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [greɪt] .
" It was only great .
" 它 曾是 仅有的 伟大的 .

“真是太棒了。”

" [ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][rəʊps] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" The folks are already on the ropes , " said Ev .
" 这 各位 是 已经 在 这 绳索 , " 说 埃夫 .

“人们已经走投无路了,”埃夫说道。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [kæm] .
" Where does he live ? " asked Cam .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 问 摄像头 .

“他住在哪里? ”卡姆问道。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['meɪdʒə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['kɔːrəl] [gɑːd]
A Brother - Major came forward and led the Choral Guard
一个 兄弟 - 主要的 来了 向前 和 引领 这 合唱 警卫

一位兄弟会会长走上前来，带领合唱队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [sɑːm] [ðæt] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['smaɪtɪŋ][ɒv; əv] ['enəmɪz] .
and audience in a responsive psalm that emphasized the smiting of enemies .
和 观众 在 一个 响应式设计 诗篇 那 强调 这 惩罚 的 敌人 .

并以一首强调击败敌人的回应诗篇来回应听众。

[wɪð] [ðə; ði] " [ɑː'men; eɪ'men] , " [ðə; ði]['kæmərəz] [p'ænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pregnənt] [naɪt] [skaɪ] .
With the " Amen , " the cameras panned with the audience's eyes up to the pregnant night sky .
和 这 " 阿门 , " 这 相机 平铺 和 这 观众的 眼睛 向上 到 这 孕 夜晚 天空 .

随着一声“阿门”，镜头跟随观众的目光向上移动，望向波光粼粼的夜空。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][drɒp] .
You could hear an option drop .
你 可以 听到 一个 选项 降低 .

可以听到期权掉落的声音。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːd] [dɪd][sʌm; səm]['fænsi] [kwɪk] - [step] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][steɪdʒ] : " [gɒd] [bles] [ə'merɪkə] " ;
Then the Guard did some fancy quick - step singing on stage : " God Bless America " ;
然后 这 警卫 做过 一些 想要 快的 - 步 歌唱 在 阶段 : " 上帝 保佑 美国 " ;

然后，国民警卫队在舞台上表演了一段花哨的快步舞演唱：“上帝保佑美国”;

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " ; [ænd; ənd] " [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] " , [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] " ,
" Over there " ; and " The Soldiers Are Coming " , to the tune of " The Campbells Are Coming " ,
" 超过 那里 " ; 和 " 这 士兵 是 未来 " , 到 这 调 的 " 这 坎贝尔 是 未来 " ,

“在那边”; 以及“士兵们来了”，曲调是“坎贝尔一家来了”。

[kəm'pliːt] [wɪð] ['bægpaɪp] [brɪ'geɪd] .
complete with bagpipe brigade .
完全的 和 风笛 旅 .

还配有风笛队。

[nekst] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['sɪstə(r)] ['kæptɪn] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['niːdɪd] [sə'pɔːt] .
Next , a rather hard - featured Sister Captain told how the growing army of the Lord needed support .
下一个 , 一个 相当 难的 - 特色 姐姐 队长 讲述 如何 这 生长 军队 的 这 主 需要 支持 .

接下来，一位面容严肃的女上尉讲述了主的军队日益壮大需要哪些支持。

[ðə; ði] ['ɒfətri] [wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ]['brʌðə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [waɪl] ['suːpə(r)] - [ɪm'pəʊzd][θriː] -
The Offertory was handled by Brother N . C . O . ' s while super - imposed 3 -
这 奉献 曾是 处理 经过 兄弟 N . C . 哦 . - s 尽管 极好的 - 强加 3 -
[diː][slaɪdz][təʊld][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][həʊm][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][get][ðeə(r)][bʌks][tuː; tə] [-] .
D slides told the brethren at home exactly how to get their bux to Sowles .
D 幻灯片 讲述 这 弟兄们 在 家 确切地 如何 到 得到 他们的 巴克斯 到 索尔斯 .

奉献环节由士官弟兄们主持，同时叠加的 3D 幻灯片向在家的弟兄们详细说明了如何将他们的奉献款交给 Sowles。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['ɔːrgənz] [swept] [θruː] [ðə; ði] " [ˌmɑːseɪ'ez] " , " [lænd] [ɒv; əv]
Meanwhile a battery of organs swept through the " Marseillaise " , " Land Of
同时 一个 电池 的 器官 扫荡 通过 这 " 《马赛曲》 " , " 土地 的
[həʊp] [ænd; ənd] ['glɔːri] " ,
Hope And Glory " ,
希望 和 荣耀 " ,

与此同时，一连串管风琴奏响了《马赛曲》和《希望与荣耀的土地》，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][juː] . [es] . [ɒv; əv][iː] . [sɔːŋz] .
and other U . S . of E . songs .
和 其他 U . S . 的 E . 歌曲 .

以及其他美国歌曲。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ə; eɪ] [gɑːd] [kən'træltəʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒn][ɪts] [fiːt] [tuː; tə][dʒɔɪn]
a Guard contralto came forward and got the whole crowd on its feet to join
一个 警卫 女低音 来了 向前 和 得到 这 所有的 人群 在 它是 脚 到 加入
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] . "
her in singing " The Star Spangled Banner . "
她 在 歌唱 " 这 星星 闪闪发光的 横幅 . "

一名卫队女低音歌手走上前，带动全场观众起立，与她一起高唱《星条旗永不落》。

" ['ðer] [lɪmp] [æz; əz][əʊld] [wet] - [wɒʃ] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" They're limp as old wet - wash , " said Ev .
" 它们是 跛行 作为 老的 湿的 - 洗 , " 说 埃夫 .

“他们软绵绵的，像湿漉漉的旧衣服一样，”埃夫说。

[naʊ] [ðə; ði] [bəʊl] [went] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
Now the Bowl went dark except for the pale light of the moon and stars .
现在 这 碗 去 黑暗的 除了 为了 这 苍白 光 的 这 月亮 和 明星 .

现在，除了月光和星光，整个碗状区域都陷入了黑暗。

['mɪnɪts] [pɑːst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] [pɪkt] [aʊt] [-] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , ['kwaɪətli] , ['medəˌtetɪvli] , [æt; ət]
Eventually , a spotlight picked out Sowles standing alone , quietly , meditatively , at
最终 , 一个 聚光灯 挑选 出去 索尔斯 常设 独自的 , 悄悄 , 冥想地 , 在
[steɪdʒ] [raɪt] .
Stage Right .
阶段 正确的 .

最后，一束聚光灯照到了独自一人静静地、沉思地站在舞台右侧的索尔斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
He looked as though wondering if it was all right to come out .
他 看起来 作为 尽管 好奇 如果 它 曾是 全部 正确的 到 来 出去 .

他看起来好像在犹豫要不要出来。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [waɪld] .
The audience went wild .
这 观众 去 荒野 .

观众们都沸腾了。

[kæm] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [klæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] .
Cam reflected that it probably would have , even without the claques he had planted .
摄像头 反映 那 它 大概 会 有 , 甚至 没有 这 claques 他 有 已种植 .

卡姆心想，即使没有他栽种的灌木丛，情况可能也会如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [bəʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['blɑːstɪd] [ɒf] .
As it was , had the Bowl had a roof , it would have been blasted off .
作为 它 曾是 , 有 这 碗 有 一个 屋顶 , 它 会 有 到过 炸毁 离开 .

事实上，如果好莱坞露天剧场有屋顶，它也会被炸飞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵感应(Telempathy)
第2/2页

" [wɪr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɹɪ'ækʃənz] [laɪk] [mæd] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" We're picking up reactions like mad , " said Ev .
" 是 挑选 向上 反应 喜欢 疯狂的 , " 说 埃夫 .

"我们收到了很多反馈，"埃夫说。

" [ðə; ði] [juː] . [es] . [ɒv; əv] [iː] . ['ɔːdiəns] [ə'ləʊn] [wɪl] [hɪt] [æt; ət] [liːst] - ['mɪljən] , " [sed] [kæm] .
" The U . S . of E . audience alone will hit at least 200 million , " said Cam .
" 这 U . S . 的 E . 观众 独自的 将要 打 在 至少 - 百万 , " 说 摄像头 .

"仅美国观众人数就将达到至少 2 亿，"卡姆说道。

" [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fiːlɪŋ] — [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['dəʊsaɪl] [biːst] . "
" All thinking — I should say feeling — like one great docile beast . "
" 全部 思维 — 我 应该 说 感觉 — 喜欢 一 伟大的 温顺 兽 . "

"所有思考——或者应该说感受——都像一头温顺的大野兽。"

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?
" Where does he live ?
" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里？

" [kæm] [ɑːskt] [ə'gen] .
" Cam asked again .
" 摄像头 问 再次 .

卡姆又问了一遍。

" [ti'bet] , " [blɜːt] [ˌiː 'viː] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ;
" Tibet , " blurted Ev unthinkingly ;
" 西藏 , " 脱口而出 埃夫 不假思索地 ;

"西藏，"伊夫不假思索地脱口而出；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [kæm] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'ræntʃələ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dækɪri; 'daɪkɪri] .
then he turned and glared at Cam as he might at a tarantula in his daiquiri .
然后 他 转向 和 怒目而视 在 摄像头 作为 他 可能 在 一个 狼蛛 在 他的 代基里酒 .

然后他转过身，怒视着卡姆，就像怒视着他鸡尾酒里的狼蛛一样。

[bʌt; bət] [-] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .
But Sowles had begun to speak .
但 索尔斯 有 开始 到 说话 .

但索尔斯已经开始说话了。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪə(r)] - [prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['vɪʒuəlaɪzd] [iːtʃ] [θɔːt] ['ʌtə] .
A huge rear - projection screen behind him visualized each thought uttered .
一个 巨大的 后部 - 投影 屏幕 在后面 他 可视化 每个 想法 说出 .

他身后巨大的背投屏幕将他说出的每一个想法都可视化了出来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] :
He started with the theme of the West :
他 开始 和 这 主题 的 这 西方 :

他首先谈到了西方的主题：

[haʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [njuː] [kruː'seɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [hɪə(r)] [weə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]
how logical that a great new crusade should be born here where men of the
如何 逻辑 那 一个 伟大的 新的 运动 应该 是 出生 这里 在哪里 男人 的 这
[klɒθ] [hæd; həd] [fɜːst] [bleiz] ['westən] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [treɪlz] ;
cloth had first blazed Western civilization's trails ;
布 有 第一的 燃烧的 西 文明的 小径 ;

多么合乎逻辑啊，一场伟大的新十字军东征就诞生于此，这里正是神职人员最初开辟西方文明道路的地方；

['bɜːkli; 'bɑːkli] [wɒz; wəz] [kwəʊtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westwəd] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ;
Berkeley was quoted about the Westward Star of Empire ;
伯克利 曾是 引 关于 这 向西 星星 的 帝国 ;

伯克利曾就帝国西进之星发表过言论；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['væliənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]
this was the shore sought by the most valiant of the westering tide of
这 曾是 这 支撑 寻求 经过 这 最多 英勇 的 这 西行 潮 的
[ˌpaɪə'nɪəs] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
pioneers ; etc . , etc .
先驱者 ; ETC . , ETC .

这是西进拓荒者中最勇敢的人所向往的海岸；等等等等。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] - [diː] ['lɪvɪŋ] ['mjʊərəl] [milk] ['westən] ['siːnəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] - [ðiː] - [wel]
Meanwhile the 3 - D living mural milked Western scenery to a fare - thee - well
同时 这 3 - D 活的 壁画 挤奶 西 风景 到 一个 票价 - 你 - 出色地
.
.
.

与此同时，3D立体壁画将西方风景演绎到了极致。

[ɡɔːnt] ['fɪʃəmən] [stɛərd] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [bɪɡ] [sɜːr] [ˌʌndər'laɪnd] [ðə; ði] ['kɒnsept]
Gaunt fishermen stared out over Puget Sound , and Big Sur underlined the concept
高特 渔民 凝视 出去 超过 普吉特海湾 声音 , 和 大的 苏尔 下划线 这 概念
[ɒv; əv] ['rʌɡɪd] [streŋθ] .
of rugged strength .
的 崎岖 力量 .

面容憔悴的渔民凝视着普吉特海湾，而大苏尔则凸显了坚韧不拔的精神。

[maʊnt]
Mount
山

山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[mə'kɪnli] [ænd; ənd] [ˌmæzɑː'tlɑːn] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
McKinley and Mazatlan passed in review .
麦金利 和 马萨特兰 通过了 在 审查 .

麦金利和马萨特兰通过了审查。

[ðen] [-] [ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Then Sowles got down to business .
然后 索尔斯 得到 向下 到 商业 .

然后索尔斯开始进入正题。

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] — [ðə; ði] [west] — [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ɪ'fi:t]
This vital young giant — the West — was not going to let the effete
这 必不可少的 年轻的 巨大的 — 这 西方 — 曾是 不是 去 到 让 这 颓废的
['pest,həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ([baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [ment] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [i:st] ,
pestholes of the East (by this he meant all the way East ,
虫洞 的 这 东方 (经过 这 他 意思是 全部 这 方式 东方 ,

这个充满活力的年轻巨人——西方——不会让东方的那些衰弱的祸害（他指的是整个东方）得逞。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['stɒkhəʊm] , ['æθənz] , [ænd; ənd] [,kæʃ'mɪə(r)]) ['fɔ:fɪt] [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['herɪtɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)]
including Stockholm , Athens , and Kashmir) forfeit the Caucasian heritage with their
包括 斯德哥尔摩 , 雅典 , 和 克什米尔) 丧失 这 高加索人 遗产 和 他们的
['dekədənt] ['gəuiŋ] - [ɒn] .
decadent goings - on .
颓废 行进 - 在 .

包括斯德哥尔摩、雅典和克什米尔在内的这些地方，因其颓废的行为而丧失了高加索人的传统。

[ðə; ði] ['kɒmi] ['kɒmpleks] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒn]
The Commie Complex was not going to be handed the rest of the planet on
这 共产主义者 复杂的 曾是 不是 去 到 是 递交 这 休息 的 这 行星 在
[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['plætə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [,jʊərə'merɪkən] " [,mɑ:ʃ'mæləʊ] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] .
a silver platter because of Euramerican " marshmallow moral fiber .
一个 银 拼盘 因为 的 欧亚美洲 " 棉花糖 道德 纤维 .

共产主义集团不会因为欧美“软弱的道德品质”就轻易得到地球的统治权。

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [heɪts] : ['welfeə(r)] ['steɪtɪzəm] ; ['tɪrəni] [baɪ] [tæks] ("
" He proceeded to the list of Hates : Welfare Statism ; tyranny by tax ("
" 他 继续 到 这 列表 的 讨厌 : 福利 国家主义 ; 暴政 经过 税 ("
[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['bɒstən] [ti:] ['pɑ:ti] !
Remember the Boston Tea Party !
记住 这 波士顿 茶 派对 !

“他接着列举了他所憎恨的事物：福利国家主义；税收暴政（‘记住波士顿倾茶事件！’）

") ; [lu:s] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:z] ; [frə'tɜ:n(ə)l] ['lɒdʒɪz] ; " [prə'mɪskjuəs] [ɪn'fræntʃɪzmənt] " ; ['wɔ:tə(r)]
") ; loose divorce laws ; fraternal lodges ; " promiscuous enfranchisement " ; water
") ; 松动的 离婚 法律 ; 兄弟 旅馆 ; " 淫乱 选举权 " ; 水
[,flɔ:rɪ'deɪʃn; ,flʊərɪ'deɪʃn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
fluoridation ; and so on .
氟化 ; 和 所以 在 .

宽松的离婚法；兄弟会；“滥交选举权”；饮用水加氟；等等。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænsəz] , [hi:; hi] [skri:md] ,
These were but a few of the cancers , he screamed ,
这些 是 但 一个 很少 的 这 癌症 , 他 尖叫 ,

他嘶吼道，这些只是其中几种癌症而已。

[ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ru:θləsli] [ɪk'saɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [li:n] ,
that must be ruthlessly excised from the body politic so that a lean ,
那 必须 是 无情地 切除 从 这 身体 政治 所以 那 一个 倾斜 ,

必须无情地从政治肌体中剔除，以便建立一个精简的、

[kli:n] [mait] [feɪs] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - ['enəmi] [ɒn] ['ri:z(ə)nəbli] ['i:v(ə)n] [tɜ:mz] .
clean Euramerica might face the Arch - Enemy on reasonably even terms .
干净的 欧亚美洲 可能 脸 这 拱 - 敌人 在 合理 甚至 条款 .

一个干净的欧美国家或许能够与宿敌在相对公平的条件下对抗。

" ['ðer] ['frɒθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] , " [sed] [,i: 'vi:] .
" They're frothing at the mouth , " said Ev .
" 它们是 起泡 在 这 嘴 , " 说 埃夫 .

“他们气得口吐白沫，”埃夫说道。

[naʊ] [-] ['riːəli] [tɔː(r)][ðə; ði][ræg] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Now Sowles really tore the rag off the bush .
现在 索尔斯 真的 撕裂 这 抹布 离开 这 衬套 .

索尔斯现在真是把事情说得清清楚楚了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['gɒdləs] ['eiθiist] [ðæt] [held] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θrɔːl] .
He described the Godless Atheists that held half the world in thrall .
他 描述 这 无神论者 无神论者 那 握住 一半 这 世界 在 奴隶 .

他描述了那些控制了半个世界的无神论者。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kj'ʊlæks][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [kɔːts] [ɒv; əv] ['kjuːbə] .
He rehearsed again the butchery of the kulaks and the kangaroo courts of Cuba .
他 排练 再次 这 屠宰 的 这 富农 和 这 袋鼠 法院 的 古巴 .

他再次重演了对富农的屠杀和古巴的非法法庭。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['mɒŋgəl][tæŋks] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ˌbjuːdə'pest][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃt] - [feɪs] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['dʒɜːmən]['refjʊdʒiːz] ;
He showed the Mongol tanks rumbling into Budapest and the pinched - face terror of the East German refugees ;
他 显示 这 蒙古人 坦克 隆隆声 进入 布达佩斯 和 这 捏 - 脸 恐怖 的 这 东方 德语 难民 ;

他展现了蒙古坦克隆隆驶入布达佩斯的景象，以及东德难民紧绷着脸的恐惧表情；

[ðə; ði] " ['hjuːmən] [siː] " ['tʃɑːdʒɪz] [ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːlaɪ]['lɑːmə] .
the " human sea " charges in Korea and the flight of the Dalai Lama .
这 " 人类 海 " 收费 在 韩国 和 这 航班 的 这 达赖 喇嘛 .

韩国“人海”事件和达赖喇嘛的逃亡。

['sʌd(ə)nli] [kæm][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [sə'maɪz] .
Suddenly Cam was struck by a wild surmise .
突然 摄像头 曾是 击 经过 一个 荒野 推测 .

卡姆突然冒出一个大胆的猜想。

" ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] — [hiːz] [ðə; ði] ['pɑːntʃɛn] ['lɑːmə] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" Number Four — he's the Panchen Lama , isn't he ?
" 数字 四 — 他是 这 班禅 喇嘛 , 不是 他 ?

“四号——他是班禅喇嘛，对吧？”

" [kæm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [red] ['pʌpɪt] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] .
" Cam knew that the current Red puppet high priest was about twelve .
" 摄像头 知道 那 这 当前的 红色的 木偶 高的 牧师 曾是 关于 十二 .

“卡姆知道，现任红色傀儡大祭司大约十二岁。”

" [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" You win the cigar , " said Ev .
" 你 赢 这 雪茄 , " 说 埃夫 .

“你赢了雪茄,”埃夫说道。

[kæm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] .
Cam made up his mind quickly .
摄像头 制成 向上 他的 头脑 迅速地 .

卡姆很快就下定了决心。

" [ˌiː 'viː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [seɪ] .
" Ev , listen to me and do exactly as I say .
" 埃夫 , 听 到 我 和 做 确切地 作为 我 说 .

“伊芙，听我的，照我说的做。”

[ðɪs] [ɪz] ['kruːʃ(ə)l] . "
This is crucial . "
这 是 至关重要的 . "

这至关重要。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [geɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒŋguːs] . "
" Turn up the gain on the mongoose . "
" 转动 向上 这 获得 在 这 獴 . "

“加大对猫鼬的增益。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɪts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [stænd] [raɪt] [naʊ] ! "
It's all I can stand right now ! "
它是 全部 我 能 站立 正确的 现在 ! "

我现在只能忍受这些了!

" ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Turn it up . "
转动 它 向上 . "

把音量调大。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪg'zek] .
" You're the account exec .
" 你是 这 帐户 执行官 .

你是客户经理。

" [naʊ] [-] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ɪn] [hʌʃt] ['wɪspərz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [redz] .
" Now Sowles began telling in hushed whispers how it would be under the Reds .
" 现在 索尔斯 开始 讲述 在 静静地 低语 如何 它 会 是 在下面 这 红队 .

“现在，索尔斯开始低声细语地讲述在红军统治下将会是什么样子。”

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mjʊərəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] .
The huge mural became a panorama of rapine .
这 巨大的 壁画 成为 一个 全景 的 掠夺 .

巨大的壁画变成了一幅掠夺的全景图。

['kɒmi] ['səʊldʒəz] [sækt] [ˌjʊərə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] .
Commie soldiers sacked Euramerican cities and hamlets .
共产主义者 士兵 被解雇 欧亚美洲 城市 和 村庄 .

共产主义士兵洗劫了欧美城市和村庄。

[g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [bə'tæljən] .
Girls were dragged off for the pleasure of drunken battalions .
女孩们 是 拖拽 离开 为了 这 乐趣 的 醉 营 .

女孩们被拖走，供醉酒的暴徒们寻欢作乐。

[bɑːˈbeəriən] [ɡʌˈfɔː] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [hoʊmz] [ænd; ənd] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpilidʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .
Barbarian guffaws rang out as homes and stores were pillaged and put to the torch .
野蛮人 大笑 响铃 出去 作为 房屋 和 商店 是 被洗劫一空 和 放 到 这 火炬 .

房屋和商店遭到洗劫并被付之一炬，野蛮人的狂笑声响彻云霄。

" - ! " [ˈɡrɪtɪd] [ˌiː ˈviː] .
" Ourch ! " gritted Ev .
" - ! " 磨碎的 埃夫 .

“哎哟！”伊芙咬牙切齿地说。

" [ɔːl] [ðɪs] [heɪt] . . . . "
" All this hate . . . . "
" 全部 这 恨 . . . . "

“所有这些仇恨……”

" [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [snɔːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [ɡeɪn] .
" Have another snort and turn up the gain .
" 有 其他 哼哼 和 转动 向上 这 获得 .

再吸一口，然后把增益调高。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ˈleɪbə(r)] .
" The crowd began to low like a cow in labor .
" 这 人群 开始 到 低的 喜欢 一个 奶牛 在 劳动 .

人群开始像分娩的母牛一样低声呻吟。

[-] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] : [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . . . .
Sowles swung into the climax : A series of questions shouted to the audience : : : :
索尔斯 摇摆 进入 这 高潮 : 一个 系列 的 问题 喊叫 到 这 观众 . . . .

索尔斯将演讲推向高潮：他向观众喊出了一连串问题……

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðɪs] [ˈmenəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
" Would you work night and day to crush this menace to your
" 会 你 工作 夜晚 和 天 到 压碎 这 威胁 到 你的

“你愿意日夜奋战，彻底铲除这个对你构成威胁的祸患吗？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hoʊmz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [jɔː(r); jə(r)] [ɡɒd] ? "
homes , your family , your country , your God ? "
房屋 , 你的 家庭 , 你的 国家 , 你的 上帝 ? "

家园、家人、国家、上帝？

" [jes] !
" YES !
" 是的 !

“是的！

" [ðə; ði] [hɪlz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] - [θrəut] [ˈbeləʊ] .
" The hills rang with the full - throated bellow .
" 这 丘陵 响铃 和 这 满的 - 喉咙 下面 .

“群山回荡着洪亮的咆哮声。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [daɪ] ,
" Would you fight , and if need be , die ,
" 会 你 斗争 , 和 如果 需要 是 , 死 ,

你会战斗吗？必要时，你会牺牲自己吗？

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['kɒmi] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðeə(r)] [leə(r)] ? "
to save our civilization and slay the Commie monsters in their lairs ? "
到 节省 我们的 文明 和 杀戮 这 共产主义者 怪物 在 他们的 巢穴 ? "

为了拯救我们的文明，消灭巢穴里的共产主义怪物？

" [jes] !
" YES !
" 是的 !

“是的！

" [kæm] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bəʊl] .
" Cam thought he could even hear answering shouts from outside the Bowl .
" 摄像头 想法 他 可以 甚至 听到 回答 喊叫 从 外部 这 碗 .

“卡姆觉得他甚至能听到球场外传来的回应喊声。”

" [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [geɪn] [ə'gen] . "
" Turn up the gain again . "
" 转动 向上 这 获得 再次 . "

“再调高增益。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] ,
" Will you place in the hands of your servants , the Christian Soldiers ,
" 将要 你 地方 在 这 双手 的 你的 仆人 , 这 基督教 士兵 ,

“你会将基督精兵交在你的仆人手中吗？”

[ɔːl] [p'aʊəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [taɪd] ?
all powers necessary to crush the barbarian tide ?
全部 权力 必要的 到 压碎 这 野蛮人 潮 ?

粉碎蛮族入侵浪潮所需的一切力量？

" [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['feəli] [skriːmd] .
" This last was fairly screamed .
" 这 最后的 曾是 相当 尖叫 .

“最后这句几乎是尖叫出来的。”

[-] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pəʊdiəm] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Sowles was draped across the podium , arms outstretched to the audience .
索尔斯 曾是 垂坠的 穿过 这 领奖台 , 武器 伸展 到 这 观众 .

索尔斯横卧在讲台上，双臂向观众伸展。

" [jes] !
" YES !
" 是的 !

“是的！

[jes] !
YES !
是的 !

是的！

[jes] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] .
YES ! " thundered the reverberating response .
是的 ! " 雷鸣 这 回响 回复 .

“是的！”一声雷鸣般的回应响彻四周。

[faɪf] , [drʌm] , [ænd; ənd] ['kɔːnɪt] [strʌk] [ʌp] " ['ɒnwəd] " ['veri] ['sɒftli] .
Fife , drum , and cornet struck up " Onward " very softly .
法夫郡 , 鼓 , 和 角膜 击 向上 " 向前 " 非常 轻轻 .

笛子、鼓和短号轻轻地奏响了《前进》的乐曲。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv]
" Will you follow me to the ends of the earth — to the very gates of
" 将要 你 跟随 我 到 这 结束 的 这 地球 — 到 这 非常 大门 的
[red] [hel] [ɪt'self] — [di'strɔi] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænti] - [kraɪst] [hæz; həz]
Red Hell itself — destroying every obstacle in our path — until the Anti - Christ has
红色的 地狱 本身 — 摧毁 每一个 障碍 在 我们的 小路 — 直到 这 反对 - 基督 有
[biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,
been annihilated root and branch ,
到过 彻底消灭 根 和 分支 ,

"你们愿意跟随我到天涯海角——直到红色地狱之门——摧毁我们前进道路上的一切障碍——直到反基督被彻底消灭吗？"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ?
and we have come into our Kingdom ?
和 我们 有 来 进入 我们的 王国 ?

我们已经进入我们的国度了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? ? !
Will you follow ME ? ? !
将要 你 跟随 我 ? ? !

你愿意跟随我吗?

" [ˌpændə'məʊniəm] .
" Pandemonium .
" 混乱 .

"混乱。"

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪlz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [gɑːd] , ['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
The crowd surged into the aisles , falling in with the Choral Guard , singing , shouting ,
这 人群 激增 进入 这 过道 , 坠落 在 和 这 合唱 警卫 , 歌唱 , 喊叫 ,
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

人群涌入过道，与合唱队队员们一起唱歌、呐喊、哭泣。

" [hiː; hi] [hɪt] [haɪ] [siː] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" He hit high C , " said Ev .
" 他 打 高的 C , " 说 埃夫 .

"他唱到了高音C,"埃夫说。

" [fʊl] [geɪn] , " [sed] [kæm] .
" Full gain , " said Cam .
" 满的 获得 , " 说 摄像头 .

"完全恢复了,"卡姆说道。

[ˌiː 'viː] [gʌlp] [mɔː(r)] [skʌl] - ['bʌstə(r)] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] " ['æmplɪfaɪə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]
Ev gulped more skull - buster and stroked the " amplifier " in the region of
埃夫 吞咽 更多的 颅骨 - 巴斯特 和 抚摸 这 " 放大器 " 在 这 地区 的
[ðə; ði] ['pæŋkriəs] .
the pancreas .
这 胰腺 .

埃夫又吞下了一些颅骨粉碎剂，抚摸着胰腺区域的"放大器"。

[-] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [kæmz] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ['heɪləʊd]
Sowles ' arms were uplifted , and one of Cam's clever little effects haloed
索尔斯 - 武器 是 提升 , 和 一 的 摄像头 聪明的 小的 效果 光环
[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [lɒks] .
his flying locks .
他的 飞行 锁 .

索尔斯的双臂高高举起，卡姆巧妙的小特效之一，在他飞扬的头发周围形成了一圈光环。

" [kɪl] [ðə; ði] [redz] !
" KILL THE REDS !
" 杀 这 红色 !

"消灭红色分子！"

" [hiː; hi] [ʃril] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [kɪl] . . . [redz] . . .
" Kill . . . REDS . . .
" 杀 . . . 红色 . . .

"杀死……红色……"

[kɪl] . . .
KILL . . .
杀 . . .

杀……

[redz] . . . " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] .
REDS . . . " chanted the crowd , in time to the drum .
红色 . . . " 吟诵 这 人群 , 在 时间 到 这 鼓 .

"红色……"人群随着鼓点齐声高喊。

[ðə; ði] [braɪt] ['ferəl] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [-] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːns] [æt; ət]
The bright feral light of the super - mongoose's eyes seemed to lance at
这 明亮的 野生的 光 的 这 极好的 - 猫鼬的 眼睛 似乎 到 槊 在
[-] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [flæʃ] .
Sowles , like an infra - red flash .
索尔斯 , 喜欢 一个 基础设施 - 红色的 闪光 .

那只超级獴的眼睛里闪烁着明亮而野性的光芒，仿佛一道红外闪光，直射向索尔斯。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌf] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [mə'saɪə] [hæd; həd] [stʊd] — [ə; eɪ]
Then there was a puff where the would - be messiah had stood — a
然后 那里 曾是 一个 噗 在哪里 这 会 - 是 弥赛亚 有 站立 — 一个
['krækl] ,
crackle ,
裂纹 ,

然后，那位自称弥赛亚的人刚才站立的地方冒出了一阵烟雾——一声噼啪声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [-] .
and a smell of scorched air ; but no more Sowles .
和 一个 闻 的 烧焦的 空气 ; 但 不 更多的 索尔斯 .

还有一股焦糊的空气味；但索尔斯已经不在了。

" [hiːz] [gɒn] ! " [sed] [kɜːt] .
" He's gone ! " said Curt .
" 他是 已消失 ! " 说 科特 .

"他走了！"柯特说道。

" [jʊr; jər] [dæm] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kæm] ,
" You're damn right , and thank God for it , " said Cam ,
" 你是 该死 正确的 , 和 感谢 上帝 为了 它 , " 说 摄像头 ,

"你说得太对了，谢天谢地，"卡姆说道。

['ministə] [tuː; tə] [ˌiː 'viː] [huː] [hæd; həd] [slʌmpt] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
ministering to Ev who had slumped unconscious from his chair .
服侍 到 埃夫 WHO 有 瘫倒 无意识 从 他的 椅子 .

照顾从椅子上昏倒在地的伊夫。

[ðə; ði] [mɒb] [brəʊk] [ʌp] [ʌn'sɜːtnli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kən'sɜːtɪd] ['blʌdlʌst] .
The mob broke up uncertainly , with the disappearance of the focus for its concerted bloodlust .
这 暴民 打破 向上 不确定性 , 和 这 消失 的 这 重点 为了 它是 协同 嗜血 .

随着嗜血目标的消失，暴民们慌乱地散开了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
The police asked many questions but none of the right ones .
这 警察 问 许多 问题 但 没有任何 的 这 正确的 一个 .

警方问了很多问题，但没有一个问题是正确的。

['faɪnəli] , [kæm] , [ˌiː 'viː] , [ænd; ənd] [kɜːt] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪməʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊ] [krɔːl] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
Finally , Cam , Ev , and Curt escaped to the waiting limo and started the long slow crawl downhill .
最后 , 摄像头 , 埃夫 , 和 科特 逃脱 到 这 等待 豪华轿车 和 开始 这 长的 慢的 爬行 下坡 .

最后，卡姆、伊芙和柯特逃到了等候的豪华轿车里，开始了漫长而缓慢的下坡路。

" [naʊ] — [gɪv] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" Now — give , " said Ev .
" 现在 — 给 , " 说 埃夫 .

"现在——给，"伊夫说道。

" ['fiːdbæk] .
" Feedback .
" 反馈 .

"反馈。

[ðæts] [waɪ] [ai] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ʌn'liːʃ] ['maɪti] [maʊs] .
That's why I had you unleash Mighty Mouse .
那就是 为什么 我 有 你 发挥 强大的 老鼠 .

这就是我让你放出大力鼠的原因。

[ɔːl] [ðæt] [heɪt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] ['buːməræŋ] [bæk]
All that hate in hundreds of millions of people had to boomerang back
全部 那 恨 在 数百 的 百万 的 人们 有 到 回旋镖 后退

数亿人心中所有的仇恨最终都会反噬自身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [gə'ʃtælt] [ɪn] [sʌm; səm] [psaɪ; saɪ] - ['fæʃ(ə)n] . . . [ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪks] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] - ? "
through your Gestalt in some psi - fashion . . . although I did not anticipate the pyrotechnics — or should I say pyrokinetics ? "
通过 你的 格式塔 在 一些 磅/平方英寸 - 时尚 . . . 虽然 我 做过 不是 预料 这 烟火 — 或者 应该 我 说 - ? "

通过你的格式塔，以某种超感官知觉的方式……虽然我没预料到会有烟火效果——或者我应该说是动力学烟火效果？

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [kæm] ? " [ɑːskt] [kɜːt] .
" But what for , Cam ? " asked Curt .
" 但 什么 为了 , 摄像头 ? " 问 科特 .

"可是，卡姆，这是为什么呢？"柯特问道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [dʒɒb] [ɒv; əv] [mæs] ['ɪnfluəns] . "
" I've never seen such an effective job of mass influence . "
" 我已经 绝不 已见 这样的 一个 有效的 工作 的 大量的 影响 . "

"我从未见过如此有效的群众影响力运作。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" He could have been elected President tomorrow , " said Ev .
" 他 可以 有 到过 当选 总统 明天 , " 说 埃夫 .

"他明天本来可以当选总统的，"埃夫说。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb] .
" That's just it — we did too good a job .
" 那就是 只是 它 — 我们 做过 也 好的 一个 工作 .

"就是这样——我们做得太好了。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)][tɪ'bet(ə)n] ['kwɔːtəbæk] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And I think that's the way your Tibetan quarterback wanted it .
和 我 思考 那就是 这 方式 你的 藏 四分卫 通缉 它 .

我想，这正是你们那位藏族四分卫想要的结果。

" [kæm] ['tɪltɪd] [ˌiːˌviː'ɛs][flɑːsk] .
" Cam tilted Ev's flask .
" 摄像头 斜 电动汽车 烧瓶 .

卡姆倾斜了伊夫的烧瓶。

" [-] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ɔːl] - [aʊt] [wɔː(r)] .
" Sowles was a cinch to go all the way , which would have meant all - out war .
" 索尔斯 曾是 一个 肚带 到 去 全部 这 方式 , 哪个 会 有 意思是 全部 - 出去 战争 .

"索尔斯一路高歌猛进是必然的，这意味着全面战争。"

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)]['fuː][mæn'tʃuː] ['fɪgəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɑːftəwədz] . "
Maybe your junior Fu Manchu figured he could pick up the pieces afterwards . "
或许 你的 初级 傅 满族 想 他 可以 挑选 向上 这 件 然后 . "

也许你那个小傅满洲觉得事后他可以收拾残局。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [laɪk] [-] [ɔːl] [set] [tuː; tə][gəʊ] ?
" How could he know you'd have a character like Sowles all set to go ?
" 如何 可以 他 知道 你会 有 一个 特点 喜欢 索尔斯 全部 放 到 去 ?

"他怎么会知道你会安排像索尔斯这样的人来演戏呢？"

" [ˌiː 'viː] [sed] .
" Ev said .
" 埃夫 说 .

"埃夫说。

" [əʊ] , [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
" Oh , I get it — precognition .
" 哦 , 我 得到 它 — 预知 .

"哦，我明白了——预知。"

[ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [tə'naɪt] . "
It's fortunate that his crystal ball didn't read as far as the outcome tonight . "
它是 幸运 那 他的 水晶 球 没有 读 作为 远的 作为 这 结果 今晚 . "

幸好他的水晶球没能预见到今晚的结果。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪd] ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɑːn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gə'ʃtælt] ,
" In any case , we'd better get your Pathan over here , and start rebuilding your Gestalt ,
" 在 任何 案件 , 我们会 更好的 得到 你的 帕坦人 超过 这里 , 和 开始 重建 你的 格式塔 ,

总之，我们最好把你的帕坦人弄过来，开始重建你的格式塔。

" [sed] [kæm] .
" said Cam .
" 说 摄像头 .

卡姆说道。

" [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːntʃɛn] — [hiːz] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] , [ɔːl] -
" You won't hear from the Panchen — he's undoubtedly constructing a new , all -
" 你 惯于 听到 从 这 班禅 — 他是 无疑 建造 一个 新的 , 全部 -
[red] ['juːnɪt] [raɪt] [naʊ] .
Red unit right now .
红色的 单元 正确的 现在 .

"你不会听到班禅的消息——他现在无疑正在组建一支全新的全红军部队。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪt] , [psaɪ; saɪ] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ,
After this bit , psi faculties , including telempathy ,
后 这 少量 , 磅/平方英寸 学院 , 包括 心灵感应 ,

此后，包括心灵感应在内的超感官知觉能力，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'nʌðə(r)] ['wepənz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] . . .
have to be considered another weapons family in the Cold War . . .
有 到 是 经过考虑的 其他 武器 家庭 在 这 寒冷的 战争 . . .

必须将其视为冷战时期的另一类武器……

[ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesbɔːd] .
a new set of pieces of the big chessboard .
一个 新的 放 的 件 的 这 大的 棋盘 .

一套新的大棋盘棋子。

[səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [kwɪz] [kɪd]
So you're going to have to find a substitute for the Himalayan Quiz Kid
所以 你是 去 到 有 到 寻找 一个 代替 为了 这 喜马拉雅山 测验 孩子
, [ænd; ənd][gɪt] ['krækɪn] - . "
, and git crackin ' . "
, 和 git 裂缝 - . "

所以你得找个替代喜马拉雅问答小子的人，赶紧行动起来。

" [aɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˌiː 'viː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] ;
" I'll consider your application , " said Ev , giving his flask the coup de grace ;
" 患病的 考虑 你的 应用 , " 说 埃夫 , 给予 他的 烧瓶 这 政变 德 优雅 ;

"我会考虑你的申请，"埃夫说着，给了他的酒壶最后一击；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][el] . [ə; eɪ] . [rʌʃt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['breɪkə(r)] —
and the lights of L . A . rushed up around them like a huge breaker —
和 这 灯 的 L . 一个 . 匆忙 向上 大约 他们 喜欢 一个 巨大的 断路器 —
['gɔːdi] , ['geərɪʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
gaudy , garish , and beautifully comprehensible .
艳丽的 , 扎眼 , 和 非常漂亮 可理解的 .

洛杉矶的灯光像巨大的海浪一样在他们周围涌动——艳丽、刺眼，却又美丽而清晰。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcribers Notes :
转录员 笔记 :

转录者注释：

['peɪdʒɪz][æz; əz][pə(r)][ˌmægə'ziːn] .
Pages as per magazine .
页 作为 每 杂志 .

页数与杂志一致。

['prɪntərz] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Printer's errors corrected as follows :
打印机的 错误 已更正 作为 跟随 :

打印机错误已按如下方式更正：

[peɪdʒ] - , " " [tu:; tə] " [və:dʒ] " .
Page 61 , " veging " to " verging " .
页 - , " 蔬菜 " 到 " 接近 " .

第 61 页，“veging”变为“verging”。

([hɪ'stɪəriə] [və:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n]) .
(hysteria verging on the loss of reason) .
(歇斯底里 接近 在 这 损失 的 原因) .

（歇斯底里，近乎丧失理智）。

[peɪdʒ] - , " ['kwɪkli] " [tu:; tə] " ['kwɪkli] , " [tu:; tə] [fɪks] [ɛndkwoʊt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
Page 62 , " Quickly " to " Quickly , " to fix endquote punctuation .
页 - , " 迅速地 " 到 " 迅速地 , " 到 使固定 结束引用 标点 .

第 62 页，“Quickly”改为“Quickly,”，以修正引用结束标点符号。

[peɪdʒ] - , " - " [tu:; tə] " [ɪk'sperɪm(ə)nts] " .
Page 63 , " expperiments " to " experiments " .
页 - , " - " 到 " 实验 " .

第 63 页，“experiments”改为“experiments”。

([ˌi:sə'terɪk]['nju:kliə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]) .
(esoteric nuclear experiments) .
(深奥的 核 实验) .

（深奥的核实验）。

[peɪdʒ] - , " [eɪdz] - " [tu:; tə] " [eɪdz] " [sɪns] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ([ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [eɪd]) .
Page 63 , " aides ' " to " aide's " since referring to (a monkish aide) .
页 - , " 助手 - " 到 " 助手 " 自从 指 到 (一个 僧侣般的 助手) .

第 63 页，“aides”改为“aide's”，因为指的是（僧侣助手）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'mu:vd] ['ekstrə] [wɜ:d] : " [æn; ən]['ekstrə] [li:d] ; [wɪtʃ] [li:d] [hi:; hi] [ə'tætʃt] " [tu:; tə] "
Page 64 , removed extra word : " an extra lead ; which lead he attached " to "
页 - , 已移除 额外的 单词 : " 一个 额外的 带领 ; 哪个 带领 他 随附的 " 到 "
[æn; ən]['ekstrə] [li:d] ;
an extra lead ;
一个 额外的 带领 ;

第 64 页，删除多余的词：“一条额外的线索；他所连接的线索”改为“一条额外的线索；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tætʃt] " .
which he attached " .
哪个 他 随附的 " .

他附上了他的东西”。

[peɪdʒ] - , " [mɪ'lɛniə] " [tu:; tə] " [mɪ'leniə] " .
Page 64 , " millenia " to " millennia " .
页 - , " 千年 " 到 " 数千年 " .

第 64 页，“millenia”到“millenia”。

([tu:] [mɪ'leniə] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]) .
(two millennia of history) .
(二 数千年 的 历史) .

（两千年的历史）。

[peɪdʒ] - , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] : " [-] - ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] - [tuː; tə] " [-] - ['krɪstʃən]
Page 64 , punctuation : " SOWLES ' CHRISTIAN SOLDIERS ' to " SOWLES ' CHRISTIAN
页 - , 标点 : " 血栓 - 基督教 士兵 - 到 " 血栓 - 基督教

['səʊldʒəz] " (['mætʃɪz] ['fɔːmæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hedlaɪnz] [ɒn] [peɪdʒ]) .
SOLDIERS " (matches format of other headlines on page) .
士兵 " (比赛 格式 的 其他 标题 在 页) .

第 64 页，标点符号："SOWLES 'CHRISTIAN SOLDIERS' 改为 "SOWLES' CHRISTIAN SOLDIERS"（与该页其他标题的格式一致）。

[peɪdʒ] - , " ['wiːkənd] " [tuː; tə] " ['wiːkənd] " (['wiːkənd] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz]) .
Page 65 , " weakend " to " weakened " (weakened our defenses) .
页 - , " 减弱 " 到 " 减弱 " (减弱 我们的 防御) .

第 65 页，"weakend"改为"weakened"（削弱了我们的防御）。

[peɪdʒ] - , " [ðəʊz] - ['priː] - ['emɪnənt] " [tuː; tə] " [ðəʊz] ['priː] - ['emɪnənt] " .
Page 65 , " those - pre - eminent " to " those pre - eminent " .
页 - , " 那些 - 预 - 杰出 " 到 " 那些 预 - 杰出 " .

第 65 页，"那些杰出的人"到"那些杰出的人"。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " .
Page 66 , added missing " .
页 - , 额外 丢失的 " .

第 66 页，添加了缺失的"。

" (" [wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] " [tuː; tə] " [wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] ['dɪfrəns] .
" (" With one large difference In the past " to " With one large difference .
" (" 和 一 大的 不同之处 在 这 过去的 " 到 " 和 一 大的 不同之处 .

（"过去有一个很大的不同"到"有一个很大的不同。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ") .
In the past ") .
在 这 过去的 ") .

在过去"）。

[peɪdʒ] - , [muːvd] [kwəʊt] [mɑːrks] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪəriəd] [mɑːk] (" ['netwɜːk] . ")
Page 66 , moved quote marks outside period mark (" network . ")
页 - , 已搬 引用 标记 外部 时期 标记 (" 网络 . ")

第 66 页，将引号移到句号外（"网络。"）。

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " ['deməgɒg] " (['blʌdi] ['deməgɒg]) .
Page 70 , " demoagogue " to " demagogue " (bloody demagogue) .
页 - , " - " 到 " 煽动者 " (血腥 煽动者) .

第 70 页，"demoagogue"变为"demagogue"（该死的煽动家）。

[peɪdʒ] - , " [kɔːs] .
Page 70 , " course .
页 - , " 课程 .

第 70 页，"课程。

" [tuː; tə] " [kɔːs] , " ([nəʊ] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [fɔː'siːn]) .
" to " course , " (no one , of course , had foreseen) .
" 到 " 课程 , " (不 一 , 的 课程 , 有 预见) .

当然，"（当然，没有人预料到这一点）。"

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " ['kɔːrəl] " (['kɔːrəl] [gɑːd]) .
Page 71 , " Chorla " to " Choral " (Choral Guard) .
页 - , " - " 到 " 合唱 " (合唱 警卫) .

第 71 页，"Chorla"改为"Choral"（合唱队）。

[peɪdʒ] - , " [ɑː'men; eɪ'men] " , [tuː; tə] " [ɑː'men; eɪ'men] , " .
Page 72 , " Amen " , to " Amen , " .
页 - , " 阿门 " , 到 " 阿门 , " .

第 72 页，"阿门"，到"阿门，"。

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " [klæk] " ([ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd]['plɑːntɪd]) .
Page 72 , " clauqes " to " claques " (the clauqes he had planted) .
页 - , " - " 到 " claques " (这 - 他 有 已种植) .

第 72 页，“clauqes”变为“claques”（他种植的 clauqes）。

[ˌen 'biː] .
NB .
注意： .

注：

[ə; eɪ] [klæk] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['haɪəd][tuː; tə] [ə'plɔːd] .
a claque is a group of people hired to applaud .
一个 克拉克 是 一个 团体 的 人们 雇用 到 鼓掌 .

鼓掌者是指受雇来鼓掌的一群人。

[peɪdʒ] - , " ['mɪliən] " [tuː; tə] " ['mɪljən] " ([æt; ət] [liːst] - ['mɪljən]) .
Page 72 , " milion " to " million " (at least 200 million) .
页 - , " 百万 " 到 " 百万 " (在 至少 - 百万) .

第 72 页，“百万”到“百万”（至少 2 亿）。

[peɪdʒ] - , " ['steɪtɪzəm] : " [tuː; tə] " ['steɪtɪzəm] ; " ([lɪst] [ɒv; əv] [heɪts] : ['welfeə(r)]['steɪtɪzəm] ; [tɜəni] [baɪ] [tæks]) .
Page 73 , " Statism : " to " Statism ; " (list of hates : Welfare Statism ; tyrrany by tax) .
页 - , " 国家主义 : " 到 " 国家主义 ; " (列表 的 讨厌 : 福利 国家主义 ; 暴政 经过 税) .

第 73 页，“国家主义：”到“国家主义；”（仇恨列表：福利国家主义；税收暴政）。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['ekstrə] - . -
Page 74 , added extra ' . '
页 - , 额外 额外的 - . -

第 74 页，添加了额外的“.”

([kɪl] . . .
(KILL . . .
(杀 . . .

（杀死……）

[redz] . . .) .
REDS . . .) .
红色 . . .) .

红色……）。

[peɪdʒ] - , " ['taɪtld] " [tuː; tə] " ['tɪltɪd] " ([kæm] ['tɪltɪd] [ˌiːˌviː'ɛs][flɑːsk]) .
Page 75 , " titled " to " tilted " (Cam tilted Ev's flask) .
页 - , " 标题 " 到 " 斜 " (摄像头 斜 电动汽车 烧瓶) .

第 75 页，“titled”变为“tilted”（Cam 倾斜了 Ev 的烧瓶）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神